

## Contenu archivé

Ce contenu Web archivé demeure en ligne à des fins de consultation, de recherche ou de tenue de documents. Il ne sera pas modifié ni mis à jour. Le contenu Web archivé sur Internet n'est pas assujéti aux normes applicables au Web du gouvernement du Canada. Conformément à la Politique de communication du gouvernement du Canada, vous pouvez demander de recevoir ce contenu sous d'autres formats à la page [Contactez-nous](#).

# Lisez sur le sujet 2006-2007



**RÉCITS AUTOCHTONES**

*Sélection de livres canadiens  
pour la jeunesse*

[www.collectionscanada.ca](http://www.collectionscanada.ca)



Bibliothèque et Archives  
Canada

Library and Archives  
Canada

Canada



## Club de lecture d'été

En collaboration avec Bibliothèque et Archives Canada

La rentrée scolaire des élèves du primaire se prépare pendant les vacances... dans les bibliothèques publiques ! Au cours de l'été, elles offrent des activités gratuites et amusantes qui encouragent les enfants à lire. Visitez notre site Web et incitez vos jeunes à s'inscrire au Club de lecture d'été 2007.

[www.td-club-td.ca](http://www.td-club-td.ca)



Bibliothèque et Archives Canada

Library and Archives Canada

Canada



[www.collectionscanada.ca](http://www.collectionscanada.ca)



Bibliothèque et Archives Canada

Library and Archives Canada

Canada

# Lisez sur le sujet



RÉCITS  
AUTOCHTONES

[www.collectionscanada.ca/lisez-sur-le-sujet](http://www.collectionscanada.ca/lisez-sur-le-sujet)



Bibliothèque et Archives  
Canada

Library and Archives  
Canada

Illustration de la couverture :  
©Brian Deines  
Illustration tirée de  
*Caribou Song / Atihko Nikamon*  
Tomson Highway (texte)  
publié par HarperCollins  
(Toronto, 2001)

Illustrations dans le corps  
du texte :  
©Vladyana Krykorka  
Illustrations tirées de  
*Orphans In the Sky*  
Jeanne Bushey (texte)  
publié par Red Deer Press  
(Calgary, 2004)

Droit d'auteur : les couvertures  
des livres ont été reproduites  
avec l'autorisation des maisons  
d'édition.

La présente publication est  
offerte sur demande sur médias  
substitués.

©Ministre des Travaux publics  
et Services gouvernementaux  
Canada 2006.

Le texte de la présente publica-  
tion peut être reproduit sans  
autorisation à des fins non com-  
merciales, à condition d'indi-  
quer la source en entier.  
Toutefois, la reproduction  
de ce texte en tout ou en  
partie à des fins commerciales  
nécessite l'obtention préalable  
d'une autorisation écrite de  
Bibliothèque et Archives  
Canada, Bureau des droits d'au-  
teur, Ottawa (Ontario) Canada,  
K1A 0N4. Les documents d'un  
tiers, tels que les couvertures de  
livre et les photographies, ne  
peuvent pas être reproduits sans  
une autorisation écrite des titu-  
laires des droits d'auteur.

N° de cat. SB1-1/2006

ISBN 0-662-49429-6

Conception graphique :  
Expression Communications Inc.

Révision, texte français :  
Jean-Marie Brière  
Edwidge Munn

Révision, texte anglais :  
Michèle Brenckmann  
Betty Geraldès  
Caroline Shaughnessy

#### **Annotations**

Isabelle Beaudin (IB)  
Huguette Bouchard-Prégent (HBP)  
Michèle Brenckmann (MB)  
Jean-Marie Brière (JMB)  
Muriel deGuire (MDG)  
Tanya Dunsmore (TD)  
Rebecca Grace (RG)  
Manise Marston (MM)  
Mary McIntyre (MMc)  
Chantal Métivier (CM)  
Frédéric Ouellet (FO)  
Marie-Louise Perron (MLP)  
Josiane Polidori (JP)  
Linda Sigouin (LS)  
Mel Simoneau (MS)  
Daniel St-Hilaire (DSH)  
Sylvie Tardif (ST)

#### **Remerciements**

Nous tenons à remercier les  
bénévoles de *Lisez sur le sujet*,  
nos collègues du Service de  
littérature de jeunesse et du  
Service de la rédaction et des  
publications, Deborah Pelletier  
du bureau des Initiatives liées  
au patrimoine autochtone  
ainsi que l'illustratrice Isabelle  
Beaudin et Frédéric St-Hilaire,  
un jeune lecteur.

# RÉCITS AUTOCHTONES

Les livres canadiens pour la jeunesse comptent de nombreux auteurs, illustrateurs et conteurs d'origine autochtone. Plusieurs auteurs et illustrateurs non autochtones travaillent en collaboration avec des artistes et des aînés autochtones ou encore s'inspirent de ces cultures dans leurs livres pour les jeunes. En choisissant cette année de s'intéresser aux récits autochtones, *Lisez sur le sujet* s'est donné pour but de faire mieux connaître ce riche aspect de la littérature destinée aux enfants et aux adolescents.

Les ouvrages sélectionnés pour la présente publication portent sur des sujets reliés aux peuples autochtones d'Amérique et se présentent dans plusieurs genres littéraires : romans, récits historiques, légendes, biographies, documentaires, bandes dessinées et albums. Les récits couvrent des périodes historiques variées, depuis la rencontre des explorateurs occidentaux et des peuples d'Amérique jusqu'à l'époque contemporaine. Ils mettent en contexte les modes de vie traditionnels et contemporains des diverses nations autochtones de plusieurs régions du Canada et abordent la question des relations entre Autochtones et non-Autochtones. Quelques ouvrages offrent également des textes bilingues qui jumèlent le français ou l'anglais avec une langue autochtone, comme l'inuktitut, le gitxsanimax\_ et le cri.

Je souhaite à tous les lecteurs de découvrir une tradition ou un récit autochtone, d'utiliser ces livres pour des projets scolaires ou communautaires, ou encore de contacter un centre autochtone local pour partager des histoires avec des aînés.

*Josiane Polidori*

Chef

Littérature pour la jeunesse

---

## LISEZ SUR LE SUJET

Pour nous joindre :

Tél. : 613-996-1473 ou 1-866-578-7777

Télécopieur : 613-991-9871

ATS : 613-992-6969 ou 1-866-299-1699

Courriel : [publications@lac-bac.gc.ca](mailto:publications@lac-bac.gc.ca)

## SOMMAIRE

Critères de sélection 4

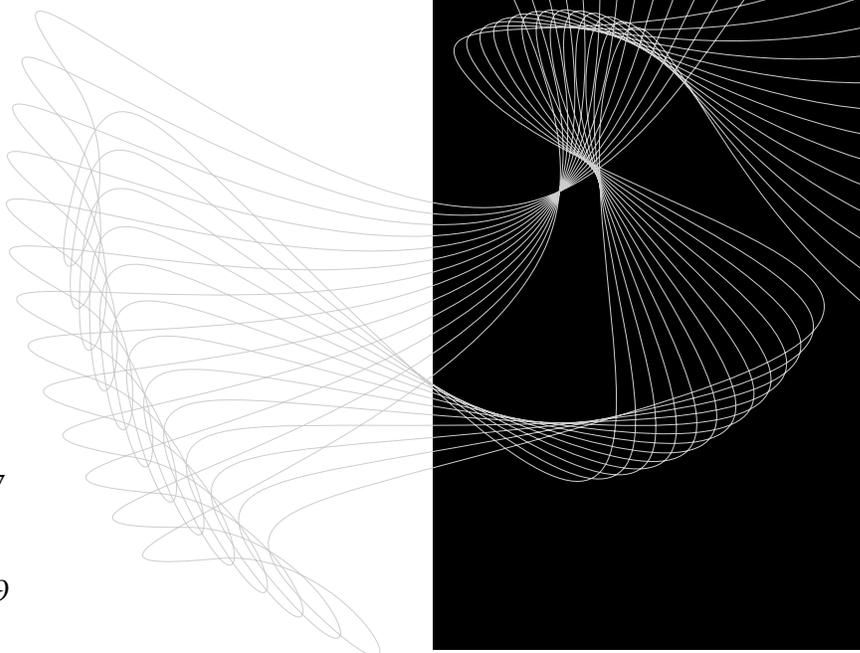
Ouvrages en français 5

Ouvrages en anglais 15

Liste des ouvrages  
en français primés 25

Nos illustrateurs 26

Index des noms  
et des titres 27



## **Lisez sur le sujet**

*Lisez sur le sujet* est une publication annuelle de Bibliothèque et Archives Canada qui présente une sélection de livres canadiens pour la jeunesse. Elle a pour but de faire connaître des auteurs et des illustrateurs canadiens et d'encourager la lecture de la littérature canadienne pour la jeunesse. Les livres dont elle recommande la lecture s'adressent autant aux premiers lecteurs qu'aux adolescents ou encore aux parents, aux bénévoles et aux éducateurs qui font la lecture aux tout-petits dans des centres de la petite enfance ou dans des garderies familiales. *Lisez sur le sujet* rejoint annuellement près de 25 000 enseignants, bibliothécaires, éducateurs et parents qui servent de « passeurs de livres » auprès des jeunes.

### **Critères de sélection des livres pour l'édition 2006-2007 de *Lisez sur le sujet***

- Livres publiés au Canada ou à l'étranger dont les auteurs ou les illustrateurs sont canadiens.
- Livres disponibles auprès de libraires et d'éditeurs, dans les bibliothèques publiques ou scolaires.
- Livres en anglais ou en français tenant compte de la répartition géographique ainsi que de la diversité multiculturelle au Canada.
- Livres appropriés pour les catégories d'âges entre 2 et 16 ans.
- Genres littéraires : romans, nouvelles, albums et documentaires.
- Livres dont la qualité du texte et des illustrations est évidente, ainsi que la qualité du texte par rapport aux illustrations.

### **Comité de lecture**

Frédéric Ouellet, bibliothécaire,  
Bibliothèque et Archives Canada

Josiane Polidori, chef,  
Service de littérature de jeunesse,  
Bibliothèque et Archives Canada

Daniel St-Hilaire,  
technicien à la référence  
et aux collections,  
Bibliothèque et  
Archives Canada

## **Le Service de littérature de jeunesse de Bibliothèque et Archives Canada**

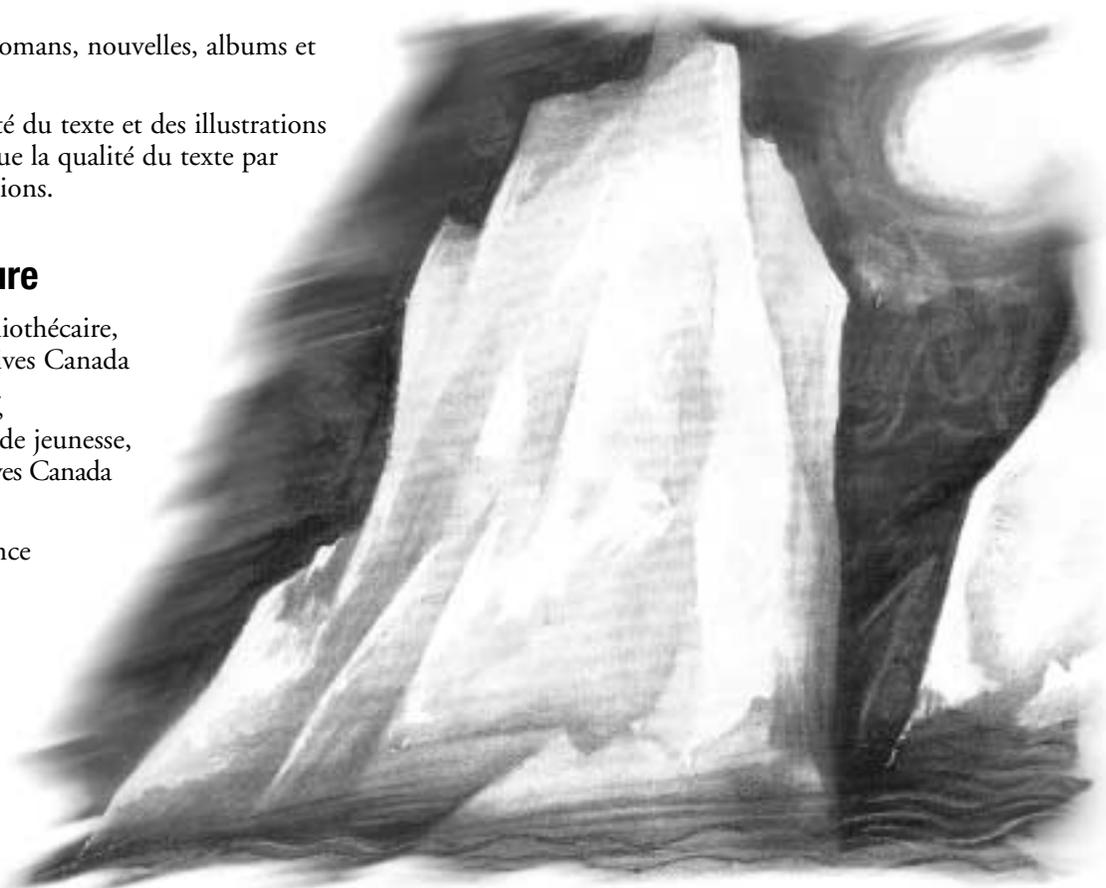
Le Service de littérature de jeunesse comprend aujourd'hui plus de 140 000 ouvrages de fiction ou d'intérêt général, publiés en français, en anglais et en d'autres langues. Cette collection s'adresse aux enfants et aux adolescents de 16 ans et moins. Il s'agit d'une collection complète d'ouvrages canadiens qui retrace l'histoire du livre pour enfants au Canada. Une collection de référence d'envergure internationale et un fonds très important de manuscrits littéraires et d'illustrations originales en augmentent la valeur en tant que collection de recherche.

Dans le cadre de ses services de référence et de promotion de la lecture, le Service de littérature de jeunesse prépare chaque année une bibliographie annotée bilingue pour la publication *Lisez sur le sujet* de Bibliothèque et Archives Canada. De plus, le Service de littérature de jeunesse offre une vitrine exceptionnelle à l'édition du livre canadien de jeunesse en préparant des expositions à partir de ses collections de livres et de manuscrits.

[www.collectionscanada.ca/litteraturejeunesse/index-f.html](http://www.collectionscanada.ca/litteraturejeunesse/index-f.html)

PIKA : [www.collectionscanada.ca/pika/index-f.html](http://www.collectionscanada.ca/pika/index-f.html)

Courriel : [clsslj@lac-bac.gc.ca](mailto:clsslj@lac-bac.gc.ca)



# Récits autochtones

## OUVRAGES EN FRANÇAIS



### L'AFFAIRE DU COLLÈGE INDIEN SYLVIE BRIEN

ILLUSTRATIONS : GIANNI DE CONNO  
PARIS : GALLIMARD JEUNESSE,  
2006. 151 P.  
(LES ENQUÊTES DE VIPÉRINE MALTAIS)  
ISBN 207057282X  
POUR LES 10 À 12 ANS



Dès le premier épisode intitulé *Mortels Noël*, la réputation de la très astucieuse écolière Vipérine Maltais s'étend au-delà de son pensionnat à la suite de l'attentat contre une religieuse. Dans *L'affaire du collège indien*, le père Cloridan fait appel aux talents d'enquêtrice de Vipérine Maltais pour élucider un incendie mystérieux survenu dans un collège pour garçons situé en bordure de la forêt, près du village de Saint-Elme.

La jeune Vipérine mène l'enquête en interrogeant les témoins, dont l'irascible frère Majorique, Bertholin Chamailard et Menon Saganash, deux des pensionnaires autochtones, ainsi que le pharmacien Omer Dumontel et sa femme Julienne. Vipérine doit aussi faire face à un fantôme, à un mystère qui date du temps de

la colonie, à des jalousies et à un héritage perdu. Le personnage de Vipérine est attachant. Jeune orpheline débrouillarde et intelligente, elle habite avec sa plus jeune sœur au couvent dirigé par sa grand-tante.

Sylvie Brien aborde avec justesse le sujet des pensionnats où les jeunes autochtones, arrachés à leur famille, étaient éduqués loin de leurs parents et de leurs traditions. On leur interdisait également de parler leur langue. De nombreux enfants y ont souffert de sévices et de privations. -JP

### L'AFFREUX : CONTE AMÉRINDIEN MICHÈLE MARINEAU

ILLUSTRATIONS : GENEVIÈVE CÔTÉ  
MONTREAL : LES 400 COUPS, 2005. 32 P.  
(MONSTRES, SORCIÈRES ET  
AUTRES FÉERIES)  
ISBN 2895401209  
POUR LES 4 À 8 ANS

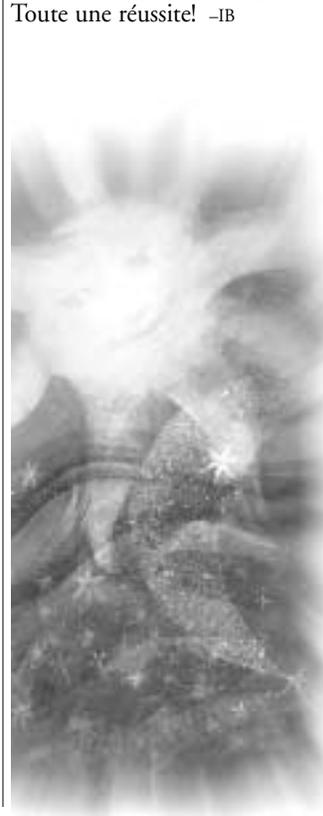


À la suite d'une chute tête première dans le tourbillon d'une rivière, une toute petite fille se retrouve dans un autre monde. Elle y rencontre une créature répugnante qui s'appelle L'Affreux.

Le vilain la garde prisonnière dans une grotte infecte où à tous les jours il menace de la dévorer. Elle réussit tout de même

à l'amadouer par ses délicates attentions et développe avec lui une connivence tacite. L'histoire nous entraîne dans une aventure où l'amitié se taille une place insoupçonnée.

Grâce à son talent, l'auteure a su nous charmer avec *L'Affreux*, une adaptation libre très intéressante d'un conte amérindien. Geneviève Côté a réalisé de magnifiques illustrations où le contraste des couleurs soutenues et du noir donne un sentiment de gravité au récit. Il se dégage une forte présence de ces images au style tendre et naïf produites à l'aquarelle, à la pointe sèche et au crayon gras. *L'Affreux* est le premier album que publie Michèle Marineau aux éditions Les 400 coups. Toute une réussite! -IB



### ALBIN VISITE LES AUTOCHTONES

TEXTE ET ILLUSTRATIONS :  
JULIE R. BÉLANGER  
TRADUCTION : BRIGITTE ST-ONGE  
SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
2004. 24 P.  
(ALBUM DU CRÉPUSCULE)  
ISBN 2922691055  
POUR LES 4 À 8 ANS



C'est la fin de l'été et Albin, un jeune harfang des neiges vivant au Nunavik, fait le grand saut en entreprenant son premier voyage vers le sud. Il découvre à son grand étonnement la civilisation où se mêlent la voix des hommes et les cris des enfants.

À travers ce récit, les tout-petits auront la chance de voyager avec Albin et de découvrir le mode de vie, au gré des saisons, des habitants de ce territoire éloigné. L'histoire permet également aux jeunes de se familiariser avec certains aspects de la culture inuite perpétuée par les aînés, qui tiennent à léguer leurs mœurs et coutumes.

Bientôt l'hiver s'éclipse pour laisser le temps printanier s'installer tranquillement. Qui dit printemps dit saison des amours. Est-ce qu'Albin fera la connaissance de sa douce ? Une histoire à suivre...

L'album est accompagné d'aquarelles très expressives peintes

par Julie R. Bélanger. Ce livre a été traduit dans les onze langues autochtones du Québec.

On retrouve, dans la même collection, *L'enfant qui rêvait de s'envoler...* -CM

#### L'ANNIVERSAIRE D'APUTIK

DIANE GROULX

ILLUSTRATIONS : BRENDA WATSON  
TRADUCTION : SARAH BEAULNE  
SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
2003. 24 P.  
ISBN 2922691241  
POUR LES 4 À 8 ANS



Aputik, une jeune Inuk, s'apprête à célébrer son cinquième anniversaire. En regardant la télévision, elle est attirée par une annonce publicitaire vantant une poupée multifonctionnelle. Elle en glisse un mot à sa mère, mais celle-ci lui réserve de meilleures surprises. En effet, pour la première fois, Aputik participe à une partie de cueillette de moules sur les banquises blanches. Il s'agit de son repas d'anniversaire partagé avec toute la parenté. Pour terminer cette journée mémorable, ses parents lui offrent un cadeau unique : une poupée conçue par son arrière-grand-mère, et qui servira à transmettre les valeurs de sa culture. La simplicité des choses rend souvent la vie tout aussi agréable; c'est un peu le message dégagé par ce récit.

Des aquarelles aux couleurs très attrayantes réalisées par l'illustratrice Brenda Watson accompagnent chaque page de texte qui est également traduit simultanément en inuktitut.

Dans la même collection, on retrouve *Les familles du Nunavik*, *La grand-mère d'Aputik* et *L'album d'Aputik*. -CM

#### L'ARAIGNÉE GÉANTE

MICTA EHEPIKW

ESTELLE WHITTON

ILLUSTRATIONS : STÉPHANE SIMARD  
TRADUCTION : MARTHA NIQUAY  
SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
2002. 24 P.  
(ALBUM DU CRÉPUSCULE)  
ISBN 2922691209  
POUR LES 4 À 8 ANS



« Chacun doit apporter un objet personnel qu'il pourra échanger avec un ami », indique-t-on sur le carton d'invitation de Julien, le personnage principal de cet album.

Dans le fouillis de sa chambre, le jeune garçon fulmine à l'idée de choisir parmi ses jouets celui qu'il acceptera d'échanger. L'idée d'un petit miroir vénitien lui vient à l'esprit. La recherche de l'objet convoité amène Julien à regarder sous son lit. Il croit y voir fourmiller une bestiole ou peut-être même une araignée géante. Cette aventure va lui apprendre à surmonter ses peurs. On constate alors que l'imagination nous joue parfois des tours. La conclusion amusante concoctée par l'auteure devrait surprendre le lecteur.

Ce premier album d'Estelle Whittom a remporté le premier prix du concours littéraire Lurelu 2000. Les illustrations accompagnant le texte sont efficaces et conventionnelles. Le dessin d'une petite araignée qui apparaît au tournant des pages est un choix heureux, car son omniprésence enrichit le graphisme. -IB



#### LES BOIS MAGIQUES

ANDRÉ NOËL

ILLUSTRATIONS : FRANCIS BACK  
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE,  
2000. 95 P.  
(ROMAN JEUNESSE)  
ISBN 2890214036  
POUR LES 8 À 10 ANS



Ce roman, le premier d'une trilogie, où fiction et histoire alternent agréablement, raconte les aventures de deux adolescents. Aux faits historiques évoquant le deuxième voyage de Cartier s'ajoutent les tribulations de Pierre, celles d'Ahonque avec le chaman et le cerf aux bois magiques.

En 1535, Pierre, 12 ans, doit quitter la Bretagne après un affrontement avec le fils de son maître terrien. À St-Malo, il s'engage comme matelot sur la

*Grande Hermine* de Jacques Cartier, qui fait voile sur le Nouveau Monde. Au Canada, la famine sévit au village amérindien d'Achelacy et le chaman cherche un responsable. Ahonque, 11 ans, fille du chef, désire sauver les siens. Dans la forêt, elle rencontre un cerf blessé et s'apprête à le tuer. Mais, en échange de la vie, le cerf, dont les bois sont magiques, lui livre le secret de la jeunesse éternelle.

Cartier voyage de Stadaconé à Hochelaga. Il croise des Amérindiens qui le préviennent de dangers. Parmi eux, Ahonque, que le chef donne à Cartier pour la soustraire à la vengeance du chaman. Pierre et la jeune fille se lient d'amitié. Cartier retourne à Stadaconé pour hiberner. Le scorbut décime Indiens et marins. Avec l'aide de Pierre, Ahonque récupère les bois du cerf pour soigner les enfants et trouve une décoction pour les adultes. Lorsque Cartier retourne en Europe, Ahonque accompagne Pierre sur le navire.

Les illustrations de Francis Back sont puissantes et évocatrices. Les romans *L'orphelin des mers* et *Trafic chez les Hurons* complètent cette trilogie. -HBP

### LE CAPTEUR DE RÊVES

MICHEL NOËL

ILLUSTRATIONS : DANIELA ZÉKINA

MONTRÉAL : HURTUBISE HMH,

2002. 76 P.

(COLLECTION PLUS)

ISBN 2894286031

POUR LES 8 À 10 ANS



Lorsque les rêves se mêlent à la réalité, un temps nouveau commence : celui des légendes et des contes. Il y a de cela bien longtemps, dans une communauté d'Amérindiens anishnabés (faisant partie de la grande famille algonquienne), une araignée tissait délicatement sa toile au plafond de la tente de deux sages-femmes, Nékokum et Mendesh. Un jour, elle descend en virevoltant jusqu'au sol et se transforme en femme-araignée. Puis elle dévoile ses pouvoirs magiques en leur offrant un cadeau étonnant, un capteur de rêves en forme de toile. Cet objet mystérieux a le pouvoir d'emprisonner les cauchemars des enfants et de loger en leur cœur de beaux rêves. Les deux sages-femmes décident aussitôt de partager cette formidable découverte avec tous les membres de la tribu et proposent qu'à l'avenir chaque enfant reçoive à la naissance un capteur de rêves.

Michel Noël nous livre un très beau conte dans lequel il raconte et explique avec une grande finesse ce mythe amérindien. Daniela Zékina orne ce texte de très jolis dessins au crayon, dévoilant la beauté fragile de ce peuple. Le livre contient à la

fin un supplément (questions, activités, etc.) qui aide le lecteur à vérifier sa compréhension et ses connaissances des coutumes amérindiennes. –DSH

### CARCAJOU, DÉMON DES BOIS : CONTE AMÉRINDIEN

GENEVIÈVE MATIVAT

ILLUSTRATIONS :

GÉRARD FRISCHETEAU

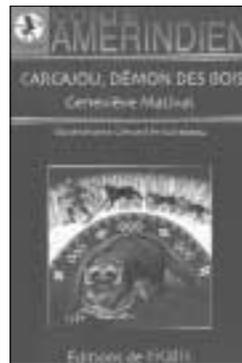
MONTRÉAL : ÉDITIONS DE L'ISATIS,

2005. 72 P.

(KORRIGAN)

ISBN 2923234111

POUR LES 8 À 10 ANS



Un certain hiver, Innu, l'homme montagnais, perd un fils, mort de faim. En invoquant Tshishe-Manitou, il trouve le courage d'affronter la tourmente afin de sauver sa femme et son

deuxième fils de la famine. Il marche longtemps, s'égaré et est encerclé par une meute de loups affamés. Parce que Maikan, le chef de la meute, est plus fort que lui, il doit lui obéir. Il conduit donc les loups jusqu'au troupeau de caribous. Innu et les loups tuent sans retenue et font de cette chasse un véritable carnage. Innu brise ainsi une loi non écrite : prélever strictement selon son besoin pour permettre à la faune de se reproduire.

Innu, vivant désormais sous l'emprise de Maikan, réussit pourtant à le semer. Mais à son réveil, Innu est devenu un carcajou à cause du sort jeté par Maikan. Puisqu'il a manqué à sa parole envers Maikan, Innu subira donc une malédiction toute sa vie. Depuis ce jour, Carcajou parcourt la forêt et observe ses occupants. Il poursuit les hommes qui oublient que tous les êtres vivants sont liés et doivent respecter un équilibre entre la vie et la mort.

L'auteur-narrateur s'est inspiré d'un mythe montagnais élu-

cluant l'inexplicable : interpréter l'origine du carcajou pour également traiter des sociétés nordiques qui étaient autrefois aux prises avec la famine. Coûte que coûte, il fallait traquer le gibier en déjouant le froid et la noirceur. Dans ces sociétés traditionnelles, une grande importance était accordée aux hommes dotés d'un talent exceptionnel pour la pêche et la chasse, d'où les récits mettant en évidence leurs déboires ou leurs succès surhumains. –ST

### CHASSE EN QIMUTSIK

JOANASSIE SIVUARAPIK

ILLUSTRATIONS : FRANÇOIS GIRARD

SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :

ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,

2003. 46 P.

(DÉFI AUTOCHTONE)

ISBN 292269125X

POUR LES 8 À 10 ANS

Suivi de *Mwakw*

par Konik Flamand



Un jeune Inuk accompagne son père à la chasse en traîneau à chiens. L'action se passe au Nunavik, dans le nord du Québec. Durant le trajet, son père lui apprend les règles dont, entre autres, celle d'encourager les chiens en criant. Il découvre la toundra et l'observation de points de repère utiles. Il préfère de beaucoup le traîneau à chiens à la motoneige, rapide mais bruyante. Il est initié à la construction d'un igloo et à la pêche sous la glace. Il encourage d'ailleurs les enfants à faire une telle excursion non polluante, même s'il est devenu craintif lorsque le blizzard et la noirceur ont ralenti leur retour.



Le court récit *Mwakw* nous plonge dans le mystère entourant un personnage légendaire qui vit en harmonie avec la nature et les animaux. Un étranger, intrigué, tente d'élucider les phénomènes qui se produisent en présence de Mwakw. Par contre, une déception amère l'attend à cause de son manque de confiance envers Mwakw.

Les illustrations représentent avec justesse les liens étroits entre les personnages, les paysages et la nature, autant la dure froideur des grands espaces du Nord dans *Chasse en qimutsik*, que les douces bouffées de chaleur estivale dans *Mwakw*. -JMB

**LE CHEVAL D'ISABELLE**  
SYLVAIN MEUNIER

ILLUSTRATIONS : PAUL ROUX  
HULL, QUÉBEC : VENTS D'OUEST,  
2002. 145 P.  
(GIROUETTE)  
ISBN 2895370397  
**POUR LES 10 À 12 ANS**



Ce roman d'aventure raconte l'histoire d'Isabelle, une adolescente, et de sa passion, les

chevaux. Elle suit des cours d'équitation le samedi et, chaque été, passe deux semaines dans un camp spécialisé. Son plus grand désir serait d'avoir un cheval comme celui qu'elle voit dans ses rêves. Or, cet été-là, à sa première nuit au camp, voilà que le grand coursier blanc de ses songes lui apparaît au bord d'un lac ! S'agit-il du mystérieux cheval fantôme de la légende locale dont lui a parlé le chef du camp ? Petit à petit, le cheval et l'adolescente s'approvoient. Isabelle, contre toutes les règles de la prudence, accepte même de le monter. Et la voilà emportée dans un monde fantastique hors du temps, à la découverte d'une merveilleuse histoire où le plus grand des amours affronte les forces du mal.

L'auteur, Sylvain Meunier, s'est mis à l'écriture de romans pour la jeunesse après avoir gagné un concours de nouvelles à Radio-Canada en 1993. Le cheval d'Isabelle est son neuvième titre. Il a remporté plusieurs prix, dont le Grand Prix du livre de la Montérégie 2003; le National Book Awards 2003, Littérature jeunesse; et il a été finaliste pour les Prix littéraires du Gouverneur général 2005.

Les illustrations de Paul Roux donnent au texte toute son intensité. -HBP

**LE COUTEAU MAGIQUE**  
LOUISE-MICHELLE SAURIOL  
ILLUSTRATIONS : BRENDA WATSON  
SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
2000. 78 P.  
(ROMAN DE L'AUBE)  
ISBN 2922691020  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



Jaani, maître d'un attelage de chiens dans un petit village d'Alaska, reçoit un merveilleux cadeau : Anouk, une chienne de traîneau. Malgré les grognements des autres chiens, Anouk est aussitôt désignée la chienne de tête, puisqu'elle se démarque par son flair hors du commun.

Liitia, la sœur de Jaani, prend plaisir à raconter des histoires à l'aide de son couteau en ivoire en traçant des formes dans la neige. Timmiaq, son jeune cousin, est bien résolu à s'emparer de ce couteau magique. Il parviendra à s'enfuir avec l'objet convoité, mais à quel prix ! Anouk jouera alors un rôle

déterminant pour secourir le bambin. Par toutes sortes d'astuces, Anouk réussira à sortir l'enfant de sa fâcheuse position. Mais est-ce que l'attelage parviendra à réaliser un deuxième exploit ? La vie de Timmiaq en dépend.

Ce mini-roman nous transporte rapidement d'un événement à l'autre et nous captive du début à la fin. Les chapitres sont illustrés par des dessins expressifs en noir et blanc.

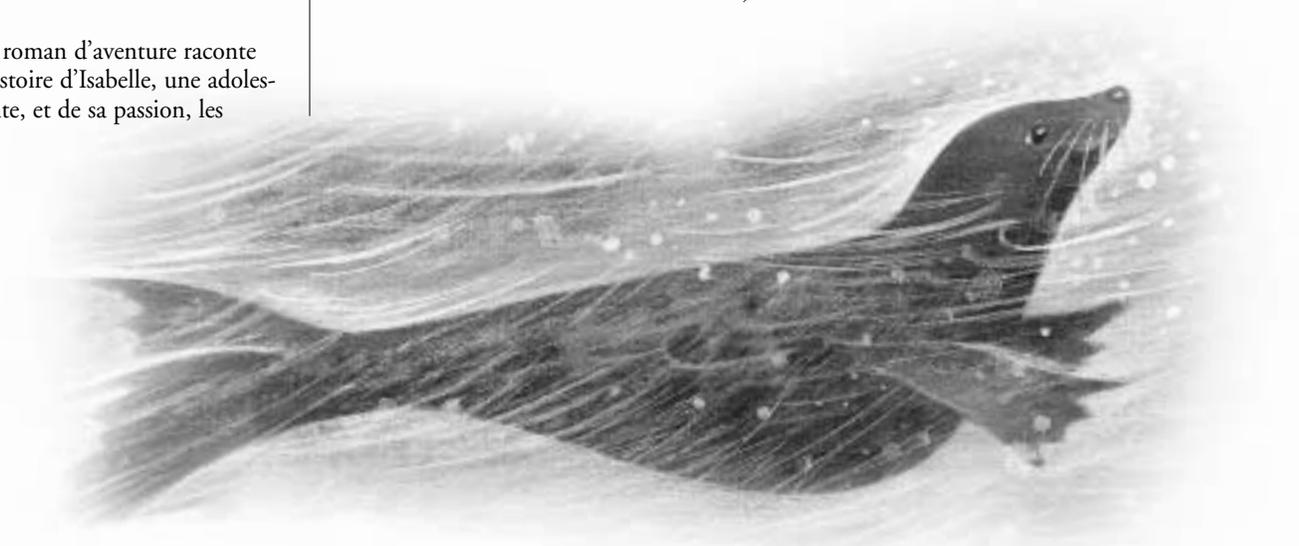
De la même auteure : *L'équipée fantastique*. -CM

**LA CRÉATURE DES NEIGES**  
KUNAPEU

TEXTE ET ILLUSTRATIONS :  
STÉPHANE SIMARD  
TRADUCTION : JOSÉPHINE BACON  
SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
2000. 24 P.  
ISBN 2922691012  
**POUR LES 4 À 8 ANS**



Un grand-père raconte à ses petits-enfants une histoire dont il a été témoin, celle de la créature des neiges. À cause des



rigueurs de l'hiver, il se retrouve, avec ses deux compagnons bûcherons, prisonnier dans une cabane en pleine forêt. Ils doivent conserver précieusement leur chaleur pour survivre. C'est pourquoi ils hésitent à laisser entrer dans leur abri difficile à chauffer un inconnu à l'allure bizarre qui cogne à leur porte en pleine nuit. Apparaît alors un être colossal et terrifiant qu'ils font asseoir près du poêle à bois.

Ils se recouchent et ils sentent bientôt le froid envahir leur cabane. Frigorifiés, les bûcherons s'évanouissent. À leur réveil, le beau temps est revenu et une brise du printemps les réchauffe. Ils se rendent alors compte qu'il ne reste de cet homme de glace issu de la nuit qu'une grande flaque d'eau et des vêtements.

Comme toute l'action de *La créature des neiges* se passe dans un lieu clos, les illustrations prennent toute leur importance. L'inquiétude que ressentent les personnages est perceptible dans leurs traits exprimant la frayeur et l'incrédulité. En faisant vraiment corps avec le texte, les images réussissent à maintenir l'atmosphère mystérieuse de ce court récit. -JMB

**LA DISPARITION**  
**CHARLOTTE GINGRAS**  
 MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE,  
 2005. 159 P.  
 ISBN 2890217566  
**POUR LES 12 ANS ET PLUS**



En recevant le carnet contenant un message écrit par sa mère disparue, Viola a le cœur déchiré et la rage au ventre. Elle fugue vers le nord. Dans le Labrador Express, où des souvenirs douloureux l'assaillent, se trouve Nashtash, une jeune Innue qui berce son bébé. En arrivant dans le Nitassinan, au pays des Innus, Viola est accueillie par Nukun, la grand-mère de Nashtash. Ces deux jeunes filles réunies par le destin vont s'approprier lentement. Avant de retrouver le lieu où sa mère a disparu, Viola doit comprendre le Nitassinan.

Ce roman met en présence les réalités et les valeurs de deux mondes. Le territoire des forêts et des rivières, mais aussi la nature dévastée par les compagnies minières, sont présents

dans ce magnifique roman d'apprentissage. Un glossaire et le texte d'une berceuse chantée par Nashtash permettent d'apprécier les sonorités de la langue innue.

Charlotte Gingras écrit des romans pour adolescents et pour enfants; elle a remporté le Prix littéraire du Gouverneur général pour les deux romans suivants : *La liberté ? Connais pas...* et *Un été de Jade*. Elle a également reçu le Prix du livre M. Christie avec le roman *La boîte à bonheur*. -JP

**ÉPIT ET LE GÉANT**  
**GENEVIÈVE MATIVAT**  
 ILLUSTRATIONS : **DANIELA ZÉKINA**  
 SAINT-LAURENT, QUÉBEC : ÉDITIONS  
 P. TISSEYRE, 2003. 54 P.  
 (SAFARI HISTOIRE)  
 ISBN 289051868X  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



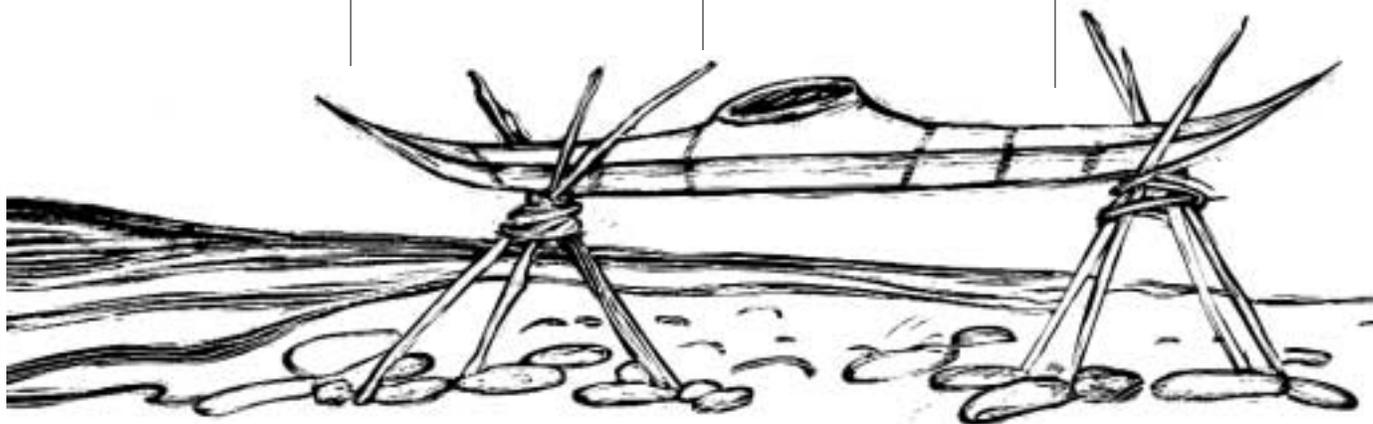
Cette histoire s'inspire d'une légende montagnaise au temps où les hommes et les géants cohabitaient. Dans *Épit et le géant*, la saison de la chasse est mauvaise et le jeune Épit s'égare

en forêt. Ses parents partent vers un nouveau territoire de chasse sans l'attendre. Épit rencontre Mishtapew le géant, qui le protège du froid et de la faim.

Avec l'aide de Mishtapew, Épit retrouve les siens, mais le géant leur fait bien comprendre qu'ils doivent protéger leur enfant et respecter la nature. En partant, le géant révèle à Épit comment entrer en communication avec les esprits. Grâce à ces enseignements, Épit devient chaman.

Les subtiles illustrations de Daniela Zékina sont réalisées à la gouache sur des papiers texturés. Un grand souci de recherche est accordé aux costumes, à l'habitat et à la faune. Son style expressif convient bien à l'univers à la fois rude et mystérieux de cette légende.

La collection Safari Histoire nous fait découvrir des cultures et des traditions différentes. La section Carnet de route présente des informations sur les origines de cette légende, sur le style de vie et l'organisation sociale des Montagnais dont le territoire est situé entre la péninsule de l'Ungava et la Côte-Nord. -JP



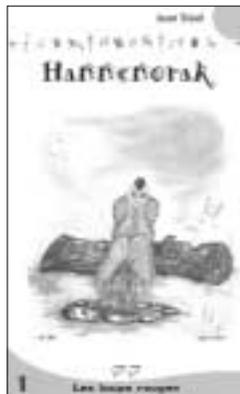
**LE GRAND NORD**  
**QUENTIN VAN GINHOVEN,**  
**STÉPHANE TANGUAY**  
**ILLUSTRATIONS :**  
**FRANÇOIS COUTURE, JANOU FLEURY,**  
**QUENTIN VAN GINHOVEN**  
 OUTREMONT, QUÉBEC : TRÉCARRÉ,  
 2001. 65, [4] P.  
 ISBN 2895680221  
**POUR LES 12 ANS ET PLUS**

Cet ouvrage, qui se veut un guide complémentaire au film *Le Grand Nord*, est sans aucun doute un outil qui initiera le lecteur à ce vaste territoire encore méconnu. Le contenu des différents chapitres y est savamment traité. Les auteurs présentent d'une façon dynamique plusieurs aspects de l'environnement arctique et de ses habitants. Une activité complémentaire présentée à la fin de chacun des chapitres permet aux lecteurs d'approfondir leurs connaissances du sujet abordé.

Les pages de la fin sont réservées aux cinéastes qui décrivent le processus de la réalisation du film, un exercice qui peut s'avérer parfois très exigeant.

Une suggestion de ressources additionnelles (sites Web, atlas, livres de références, etc.) est à la portée de tous. Plusieurs cartes géographiques, des illustrations et des tableaux en couleur viennent enrichir le contenu du livre. -CM

**HANNENORAK : CONTES**  
**JEAN SIOUI**  
**ILLUSTRATIONS : MANON SIOUI**  
 QUÉBEC : LE LOUP DE GOUTTIÈRE,  
 2004. 48 P.  
 (LES LOUPS ROUGES)  
 ISBN 2895291004  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



Voici un recueil de sept contes wendats (hurons) racontés par Chaman-dake. Ce conteur explique le rôle des animaux au sein de la nature. Il communique un enseignement ancestral au lecteur comme si on écoutait des histoires à une veillée.

Plusieurs contes ancestraux présentent les attributs des animaux, tels que le hibou et ses grands yeux ronds ou la taupe au fond de son terrier; on apprend aussi comment un ourson au pelage rouge a sauvé la vie d'un enfant.

Certains autres contes sont actualisés, tel celui du porc-épic qui aime le café et dont les piquants servirent de javelot lors des Jeux olympiques.

Le livre est ponctué de petites vignettes en noir et blanc qui oscillent entre la représentation assez fidèle de la faune et de la flore et une interprétation plus stylisée. -JP

**IMMAALUK, QUELQUES JOURS**  
**CHEZ QUARA ET KUNUK**  
**JACQUES PASQUET**  
**ILLUSTRATIONS :**  
**GÉRARD FRISCHETEAU**  
 MONTRÉAL : ÉDITIONS P. TISSEYRE,  
 2002. 56 P.  
 ISBN 2890518418  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



Nous côtoyons deux jeunes Inuits et leur famille au cours de la saison froide. Quara apprend à allumer la lampe d'huile de phoque, à mâcher et à coudre les peaux en imitant sa grand-mère. Elle se joint aussi à d'autres femmes pour attraper des goélands. Son frère Kunuk est bien jeune pour la chasse au phoque, mais il accompagne quand même son grand-père, et on lui confie la garde des chiens. Il apprend aussi à construire un abri de fortune pour échapper au blizzard. Le retour d'une chasse fructueuse donne lieu à des festivités.

À l'approche de la belle saison, tout le groupe part vers le campement d'été de la Grande Baie, où seront plantées les tentes de peaux et où il y aura du poisson en abondance.

Les dessins à l'ordinateur de Gérard Frischeteau offrent de nombreux détails visuels qui ajoutent à l'aspect documentaire du livre. La section Carnet de route présente des informations utiles sur les habitations, les diverses embarcations, la chasse, les outils et les aliments des Inuits. On retrouve la légende de la « femme changée en louve », traduite de l'inuktitut. -JP

**LA LÉGENDE DU CORBEAU**  
**ISABELLE LAROCHE**  
**ILLUSTRATIONS :**  
**JULIE RÉMILLARD-BOUCHER**  
**TRADUCTION : SARAH BEAULNE**  
 SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
 ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
 2002. 24 P.  
 ISBN 2922691195  
**POUR LES 4 À 8 ANS**



Trois frères vont à la chasse au caribou dans la toundra. Les deux plus âgés tuent chacun un caribou, mais le cadet, resté bredouille, est déçu de ne pas pouvoir gagner le respect de ses frères.

Une tempête violente se lève et les force à repartir en traîneau. Dans leur hâte, ils oublient la couverture (le qaaq). Le cadet décide de retourner à pied au campement pour la récupérer; il veut ainsi sauver ses frères du froid et leur prouver qu'il est



tenace. Le vent le saisit et il se sent flotter dans les airs. Il perd ses vêtements et se transforme en corbeau. Les deux frères pleurent la perte de leur cadet et depuis, les cris « Qaaq ! Qaaq ! Qaaq ! » d'un corbeau protecteur viennent rappeler aux chasseurs de caribou de « ne pas oublier la couverture ».

Cet album illustre le mode de vie des Inuits. On nous présente, avec les textes en français et en inuktitut, des objets (tupiq, qullik, qamutiik), des vêtements (atigik, paluuk, kamik, qaaq) et des animaux (tuktu, qimmik, tulugak) essentiels à leur survie. Des illustrations très colorées occupent toutes les pages de droite. Les expressions des personnages traduisent le mouvement de tempête physique et émotionnelle qui les habite. –JMB

**LUNE D'ÉRABLE**  
**CONNIE BRUMMEL CROOK**  
**ILLUSTRATIONS : SCOTT CAMERON**  
**TRADUCTION :**  
**MARIE-ANDRÉE CLERMONT**  
 MARKHAM, ONTARIO : ÉDITIONS  
 SCHOLASTIC, 2000. 31 P.  
 ISBN 0439985978  
**POUR LES 8 À 10 ANS**  
 Publié en anglais  
 sous le titre : *Maple Moon*  
 (Toronto : Fitzhenry & Whiteside, 1997)

Ce livre est inspiré d'une légende amérindienne sur la découverte de l'eau d'érable. L'histoire est à la fois un épisode de la vie traditionnelle autochtone et une jolie légende sur l'ingéniosité et les découvertes personnelles. Fend-le-vent, qui deviendra Petit-Corbeau-avisé, est un jeune garçon, membre de la nation des Missisaugas [sic]. Âgé de huit ans, il est victime de harcèlement de la part d'autres enfants de la tribu parce qu'il boite. Comme il ne peut pas partager les jeux des enfants, il se réfugie souvent dans la forêt avec son chien et fidèle compagnon, Nimouche. Cette année-là, l'hiver est rigoureux et tous sont affamés. Grâce à son sens

de l'observation et à la complicité d'un petit écureuil roux, le jeune garçon découvre l'eau d'érable qui sauvera son peuple de la famine.

À la fin du livre, l'auteur présente des notes historiques dans lesquelles il explique la découverte de l'eau d'érable et la fabrication du sirop, un procédé compliqué à l'époque.

Scott Cameron a réussi à illustrer avec sensibilité la vie de ce petit garçon handicapé qui, grâce à son courage et à sa détermination, a su se tailler une place dans sa communauté. –HBP

**MA TANTE CHARLOTTE**  
**CHRISTOPHE LOYER**  
**ILLUSTRATIONS :**  
**LOUISE-CATHERINE BERGERON**  
**TRADUCTION : MARTHA NIQUAY**  
 SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
 ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
 2001. 24 P.  
 ISBN 2922691063  
**POUR LES 4 À 8 ANS**



Louis-Paul ne connaît pas cette tante Charlotte que son père a invité à souper ce soir. Tout au long de l'histoire, l'enfant s'interroge et se demande quel métier peut bien exercer cette tante inconnue jusqu'à ce jour. Il l'imagine médecin soignant des enfants malades, astronaute voyageant dans l'espace, actrice signant des autographes, magicienne ou bien acrobate, ou bien... Il crée ainsi une série de scénarios qui sont, au fil des pages, illustrés de façon très vive et colorée. Toujours intrigué par la visite de cette femme, l'enfant discute avec son père. Ce dernier explique que l'important n'est pas le travail qu'accomplit sa sœur, mais ce qu'elle est, c'est-à-dire une personne qui lui est chère.

Cette histoire toute simple, axée sur l'importance de la famille, est la première œuvre du jeune auteur Christophe Loyer. Les lecteurs seront ravis par la fantaisie et le dynamisme des illustrations de Louise-Catherine Bergeron. C'est un album divertissant et plein d'humour. –IB

**LE MONSTRE DE LA CAVE**  
**KOKODJI ANAMISAKAG**  
**JEAN-DENIS CÔTÉ**  
**ILLUSTRATIONS : CAROLINE MEROLA**  
**TRADUCTION : CÉCILE MAPACHEE**  
 SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
 ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
 2002. 24 P.  
 (ALBUM DU CRÉPUSCULE)  
 ISBN 2922691152  
**POUR LES 4 À 8 ANS**



Catastrophe ! La balle jaune de Simon s'est engouffrée dans les profondeurs de la cave de sa maison. Le petit garçon de sept ans a peur d'y aller seul, car, selon lui, un monstre au nez pointu y réside. À l'aide d'une lampe de poche, Simon affronte courageusement ses peurs en descendant une à une les marches de la cave. Et ho ! ha !... Le lecteur connaîtra de vives émotions, mais se réjouira du dénouement de l'histoire.

Grâce à une écriture simple et réaliste, l'auteur Jean-Denis Côté invite l'enfant à exorciser ses peurs. Sur chacune des pages de gauche, la traduction en algonquin succède au texte français. Lumineuses, les illustrations à l'aquarelle de Caroline Merola accompagnent efficacement le récit. Nous reconnaissons ici le style de cette illustratrice qui accorde encore une fois un soin tout particulier aux décors, aux atmosphères et aux jeux de perspectives. Suspense assuré ! –IB



**LA NAISSANCE DU GOËLAND :**  
**CONTE INUIT**  
**JACQUES PASQUET**  
**ILLUSTRATIONS : PIERRE HOUDE**  
 MONTRÉAL : ÉDITIONS DE L'ISATIS,  
 2004. 60 P.  
 (KORRIGAN)  
 ISBN 2923234022  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



L'arrivée du soleil dans le ciel marque l'heure du départ pour le clan inuit installé sur la banquise. Le périple sera long et risqué avant d'atteindre l'endroit où on érigera le campement d'été.

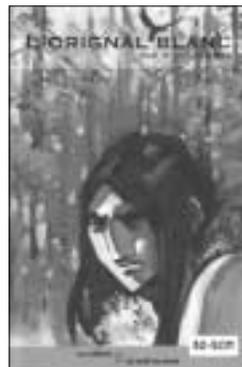
Pris dans un brouillard surnaturel et séparés des hommes du clan, les femmes et les anciens devront demander l'aide de frère Lune afin de retrouver les leurs. À la fin du récit, le lecteur pourra se réjouir de connaître le secret de la naissance des premiers goëlands.

Les nombreuses rencontres de l'auteur avec le monde inuit lui

ont inspiré ce conte. Écrivain et conteur, Jacques Pasquet aborde les thèmes de la mémoire et de la sagesse à travers ce récit captivant où un clan cherche à se retrouver malgré la malédiction de Naarjuk, l'esprit-maître des éléments naturels et du temps.

Les illustrations de cette œuvre, signées Pierre Houde, portent en elles les teintes mystiques de cette histoire tout en s'inspirant du film d'animation. –FO

**L'ORIGINAL BLANC**  
**JEAN LACOMBE**  
 SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
 ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
 2004. 95 P.  
 ISBN 2922691306  
**POUR LES 12 ANS ET PLUS**



La section bande dessinée (bébé) de *L'original blanc* met en scène Maskwa, un chasseur amérindien en quête d'un original mythique. Il est prêt à tout pour le trouver afin d'assurer la sur-

vie de son clan. Secondé par un corbeau, Maskwa rencontre, au cours d'un périple en forêt, un jeune garçon perdu dans les cases de cette bande dessinée.

Les épisodes de cette bédé alternent avec les chapitres d'un roman où les souvenirs du narrateur Michaël se chevauchent : anniversaire interrompu par la visite surprise d'un original égaré en banlieue, vacances dans les forêts d'Abitibi avec son père, retour en ville dans l'appartement de sa mère. Les épisodes du roman et de la bande dessinée se répondent comme une lecture croisée entre le rêve et la réalité.

Maskwa le chasseur et le jeune garçon Michaël sont représentés de façon très distincte même si leurs destins se rencontrent. Les paysages et les animaux sont subtilement esquissés en noir, en blanc et en zones grises. Les plans ont des angles variés et dynamiques, favorisant ainsi une lecture aérée. Jean Lacombe est bédéiste, professeur de dessins animés et auteur jeunesse. *L'original blanc* est d'une facture très originale. –JP

**PINGUALUIT OU LA FONTAINE DE JOUENCE**  
**DIANE GROULX**  
**ILLUSTRATIONS : CHANTAL GERVAIS**  
 SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
 ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
 2002. 77 P.  
 (ROMAN DE L'AUBE)  
 ISBN 2980580252  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



Anaanatsiak, grand-mère et marraine de Nirliq, une jeune Inuk de huit ans, est très malade. Triste, la fillette s'isole pour se remémorer de beaux souvenirs avec elle. Elle rencontre alors une bernache qui lui demande d'interroger sa grand-mère sur Pingualuit, un cratère dont l'eau cristalline est magique et qui donne la jeunesse. Le lac est loin et le terrain pour s'y rendre est difficile. Le frère de Nirliq, Ilaijah, 16 ans, accepte de l'y conduire. Le lac est entouré de falaises. Le grand frère demande à la petite sœur de l'attendre, le temps d'une chasse. Nirliq ne veut rien entendre et elle fait une chute. Ilaijah la retrouve et la ramène à la maison avec une gourde remplie d'eau pour sa grand-mère.

Tout au long de ce récit, la jeune Inuk apprivoise la vie, la maladie et la mort. Elle se rend compte qu'elle ne peut pas changer le cours du temps. À la fin du livre, un lexique donne la traduction des mots en inuktitut utilisés dans le texte.

L'auteure, Diane Groulx, a écrit deux autres romans jeunesse : *Le défi nordique* et *Terreur dans la taïga*. Chantal Gervais, décoratrice, en est à ses premières armes comme illustratrice. –HBP

**LE SECRET DE LA LANTERNE  
NIBAWASAKONENDJIGAN O  
KIMODJI TIBADJIMOWIN**

LOUISE TONDREAU-LEVERT  
ILLUSTRATIONS : ÉLAINE CÔTÉ  
TRADUCTION : CÉCILE MAPACHEE  
SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
2003. 24 P.  
(ALBUM DU CRÉPUSCULE)  
ISBN 2922691284  
**POUR LES 4 À 8 ANS**



Oscillant entre le conte et la légende, cet album nous raconte l'histoire d'une jeune fille qui entend de sa grand-mère Colombe le récit lui révélant le secret d'une lanterne. « Il y a très longtemps, lui dit-elle un soir de tempête, ma mère Marie-Ange voulut aller avec la lanterne au-devant de mon père qui tardait à rentrer. Un mystérieux phénomène se produisit à l'orée du bois. La flamme, qui était prisonnière à l'intérieur de la lanterne, se mit à danser et, d'un seul bond, sortit du globe et se faufila entre les arbres. En un instant, la forêt entière s'illumina comme un lustre de cristal. Au même moment, à l'autre bout de la forêt, Fernand, son mari, fut secouru par un homme appelé Tagouannissi. » Cet Amérindien, comme nous le découvrirons au cours du récit, deviendra un ami exceptionnel.

Louise Tondreau-Levert décrit ici les liens d'amitié qui unissent les colons et les Autochtones du début du XX<sup>e</sup> siècle. Elaine Côté nous propose de grands dessins au pastel où tous les personnages de l'histoire sont illustrés de façon plutôt traditionnelle. -IB

**LE SOLEIL CACHÉ :  
UNE LÉGENDE INUITE DE  
L'ARCTIQUE**

ADAPTATION, ILLUSTRATIONS :  
AMANDA HALL  
TRADUCTION : LOUISE DROLET  
MONTRÉAL : CHENELIÈRE ÉDUCATION,  
2006. 24 P.  
ISBN 2765006962  
**POUR LES 8 À 10 ANS**

Le Corbeau avait créé les astres, l'eau, les forêts, les oiseaux, les poissons, les animaux et les hommes. À ces derniers, il apprit un chant qui était en fait une règle d'or favorisant l'équilibre entre les besoins de l'homme et l'offre de la nature. Au fil du temps, les hommes ont oublié le chant et le Corbeau est reparti avec le soleil afin de les punir de leur négligence. Il fallut qu'un enfant né de l'alliance de Corbeau et d'une Inuite accède au monde invisible pour que les êtres vivants puissent profiter à nouveau de la chaleur du soleil.

Ce conte tient à la fois du récit mythique, puisqu'il retrace la création du monde, et du récit sacré, puisqu'il raconte que les humains doivent apprendre à vivre en harmonie avec l'univers et à respecter les règles de survie dans un environnement glacial. Comme tout conte qui se respecte, il s'adresse aux petits comme aux grands, et les punitions autant que les récompenses y sont attribuées dans la démesure.

L'adaptation picturale de ce texte traditionnel met en évidence la grande vulnérabilité de l'homme face à une nature souvent hostile et la force qu'il puise dans

la merveilleux. Les illustrations, souvent tout en rondeur, sont présentées en doubles pages. L'illustratrice utilise tantôt les couleurs chaudes, tantôt les couleurs froides, pour exprimer les émotions ressenties. Par la maîtrise de son art, elle arrive même à illustrer des textures donnant ainsi une impression de relief à ses œuvres. -ST

**TRAFIC CHEZ LES HURONS  
ANDRÉ NOËL**

ILLUSTRATIONS : FRANCIS BACK  
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE,  
2000. 95 P.  
(ROMAN JEUNESSE)  
ISBN 2890214362  
**POUR LES 10 À 12 ANS**



Dans ce roman, le troisième de la trilogie, qui se donne l'allure d'un polar, on retrouve avec bonheur Pierre et Ahonque, les héros du roman *Les bois magiques*. À Québec, en 1614, les Français font le commerce des fourrures avec les Montagnais, les Hurons et les Algonquins. Pierre et Ahonque, restés jeunes grâce au secret de la jeunesse

éternelle, sont entraînés malgré eux dans une affaire de trafic de fourrure sur fond de guerres entre tribus. Des individus sans scrupules, dont Jacques Cadorette, trompent et volent les Amériindiens qui viennent faire le troc avec les Blancs. Les personnages sont attachants et crédibles, l'écriture est enlevée, le contexte d'époque campé avec assurance et autorité.

L'auteur, André Noël, journaliste à *La Presse*, est né à Montréal. Il a reçu de nombreux prix, dont le prix Judith-Jasmin. Il a écrit un roman pour adultes, *Le seigneur des rutabagas*, ainsi que des nouvelles et des poèmes parus dans des revues littéraires. Il a publié, à La courte échelle, trois romans qui interpellent les jeunes : *Les bois magiques*, *L'orphelin des mers* et *Trafic chez les Hurons*.

Les illustrations de Francis Back sont puissantes et évocatrices. -HBP

**LA VISITE NORDIQUE  
DIANE GROULX**

SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
2002. 138 P.  
ISBN 2922691187  
**POUR LES 12 ANS ET PLUS**



Les membres d'une famille inuite du Grand Nord québécois se rendent chez leurs grands-parents dans le sud du Nunavut afin de faire soigner Putulik, leur nouveau-né. Aurélie et son frère Julien, accompagnés de Noah, un très bon ami, vivront là un été mémorable.



En effet, la disparition inexplicable de Shadow, le chien des grands-parents, va les plonger dans une aventure fertile en émotions. D'autres disparitions se produisent et les enfants soupçonnent même l'existence d'un réseau de kidnappeurs de chiens. Alors, ils doivent retrouver leur repaire pour libérer les animaux et faire arrêter les voleurs. Les risques qu'ils prennent transforment cette enquête en véritable suspense dont le dénouement aurait pu tourner au tragique.

Afin de nous faire connaître quelques aspects de la culture inuite, l'auteure agrément le récit de certaines croyances et légendes, dont celles des aurores boréales et de la chasse-galerie, évoquées par des anciens. -JMB

**LE VOL DES CHIMÈRES :  
SUR LA ROUTE DU CATHAY;  
LES MIRAGES DE L'AUBE;  
LE CHOC DES RÊVES;  
LES TEMPS FOURBES**

**JOSÉE OUIMET**  
SAINT-LAURENT, QUÉBEC : ÉDITIONS  
P. TISSEYRE, 2000-2003.  
(CONQUÊTES)  
**POUR LES 12 ANS ET PLUS**



De retour au Canada afin de découvrir un passage vers la Chine, le célèbre navigateur Jacques Cartier s'arrête à Stadaconé où il rencontre le grand chef Donnacona. C'est sur ces prémices historiques que débent les récits regroupés dans *Le vol des chimères*, de Josée Ouimet.

Jacques Cartier fait bientôt la connaissance de Shanaweh, une jeune Amérindienne dont on lui fait cadeau afin qu'elle puisse apprendre à communiquer avec les Européens. Shanaweh se sent constamment déchirée entre sa loyauté envers son peuple et son désir de mieux connaître ces étrangers. Puis, lorsque le voyage de Cartier prend fin, Shanaweh quitte sa terre natale pour découvrir un monde nouveau. Elle vit de nombreuses aventures parfois heureuses, parfois éprouvantes, au cours de ces péripéties racontées en quatre tomes.

Josée Ouimet se passionne pour la musique, la langue française et l'histoire. Elle a su mélanger dans cette œuvre les éléments de fiction et les faits historiques pour nous livrer un récit captivant sur le rêve qui donne espoir ou le rêve qui incite à découvrir. -FO

**LE WAPITI**  
**MONIQUE CORRIVEAU**  
SAINT-LAURENT, QUÉBEC : FIDES,  
2004. 238 P.  
(GRANDES HISTOIRES)  
ISBN 2762125782  
**POUR LES 12 ANS ET PLUS**  
Édition originale : Québec :  
Éditions Jeunesse, 1964.



*Le Wapiti* nous plonge dans l'histoire de la Nouvelle-France, en 1655. Mathieu Rousseau, jeune aventurier, quitte la France caché à bord d'un navire. Il se retrouve à Québec où il est faussement accusé de meurtre. Contraint à l'exil, il est fait prisonnier par les Iroquois, puis forcé de vivre avec les Saskanous.

Cette nation autochtone devient sa nouvelle famille et Opénaka, le chef, le considère comme le remplaçant d'un fils qu'il a perdu. Ce statut l'opposera sans cesse à Chonian, un des fils du chef.

Mathieu s'adapte aux coutumes indiennes et connaît bientôt tous les secrets de la nature. Il apprend les rudiments de la chasse et on le surnomme « le wapiti » dès qu'il réussit à tuer son premier cerf. Il s'intègre complètement aux Saskanous et prend entre autres sous son aile un missionnaire dont la présence ravive chez lui le souvenir des siens. Constamment tiraillé entre l'appel de ses racines françaises et sa loyauté envers son peuple d'adoption, que fera Mathieu lorsque les Indiens décideront de déclarer la guerre aux Visages pâles ? De quel côté se rangera-t-il ?

Le roman *Le Wapiti* a remporté le Prix littéraire de la province de Québec lors de sa parution en 1964. -JMB



# Récits autochtones

## OUVRAGES EN ANGLAIS



### ACROSS THE STEEL RIVER TED STENHOUSE

TORONTO : KIDS CAN PRESS, 2001. 222 P.  
ISBN 1553370155  
POUR LES 10 À 12 ANS



L'histoire se déroule après la Seconde Guerre mondiale, dans une petite ville des Prairies. Elle met en scène une rue, une voie ferroviaire, deux écoles, l'une pour Autochtones, l'autre pour Blancs, une mentalité dominante et une autre subjuguée.

*Across the Steel River* est plus qu'un simple récit de mystère. Il témoigne des expressions et des mentalités de l'époque concernant la race. L'écriture franche et la structure chronologique servent bien l'histoire. Ce texte comporte toutes les composantes du roman de mystère : un crime, un indice donné au lecteur, et un dénouement qui éclaircit le mystère.

Viennent ensuite les personnages principaux, Will et Arthur, amis intimes que parfois séparent leurs convictions. Will est Blanc

et Arthur, Autochtone. Leur amitié parfois trébuchante, mais aujourd'hui, ils ont rencontré par hasard Yellowfly, un héros de guerre autochtone. Yellowfly s'est fait battre sauvagement.

Par qui ? Ses blessures ne lui ont certes pas été infligées par un train, comme le suppose l'agent de police local. Arthur soupçonne les Blancs de la région. Les deux amis décident de retrouver les assaillants de Yellowfly et de rendre justice à toute la communauté.

*Across the Steel River* offre un texte vigoureux qui explore les partis pris, les classes sociales, le courage, la loyauté et l'amitié entre jeunes. -MS

### ALL THE STARS IN THE SKY

C. J. TAYLOR  
TORONTO : TUNDRA BOOKS, 2006. 42 P.  
ISBN 0887767591  
POUR LES 10 À 12 ANS



Dans *All the Stars in the Sky*, l'auteure et artiste mohawk C. J. Taylor, lauréate de prix littéraires, présente des récits empruntés à sept des Premières Nations. Un humain ou un animal rencontre, dans chaque

histoire, des créatures divines, ce qui suscite la naissance d'une étoile ou d'un autre corps céleste. Selon la tradition salish, la Voie lactée est l'esprit d'une oie blanche sacrée tuée par un chasseur imprudent. Le conte ojibwé intitulé « Little Mouse and the Magic Circles » met en scène White Hawk (Buse blanche), jeune homme charmé par la plus jeune des douze sœurs étoiles; et un récit onondaga dépeint la constellation de la Pléiade comme des enfants qui dansent.

Ces rencontres conduisent à la transformation, la découverte, et sont à l'origine de dons précieux tels la connaissance du feu ou l'usage que font les humains des récipients d'argile, comme le raconte un récit cherokee. Parfois, les humains doivent résister à de séduisantes invitations, comme celle de la Lune dans le conte inuit. Dans un conte pied-noir, le héros ne peut pas contrôler les jambières de feu magiques reçues en cadeau.

Les gouaches de C. J. Taylor illustrent des héros mythiques et tracent de saisissants portraits campés dans de magnifiques paysages naturels. Ses peintures représentent un univers situé à mi-chemin entre le monde naturel et celui des légendes. -JP

### AS LONG AS THE RIVERS FLOW LARRY LOYIE ET CONSTANCE BRISSENDEN

ILLUSTRATIONS :  
HEATHER D. HOLMLUND  
TORONTO : GROUNDWOOD BOOKS,  
2002. 39 P.  
ISBN 0888994737  
POUR LES 8 À 10 ANS



*As Long as the Rivers Flow* raconte l'authentique histoire de Larry Loyie, enfant des Premières Nations et auteur de *The Gathering Tree* et *When The Spirits Dance* (à paraître, automne 2006). Dans *As Long as the Rivers Flow*, Larry relate l'été 1944 : à dix ans, heureux, il habite avec sa famille une maison située dans un boisé près du lac des Esclaves, dans le nord de l'Alberta.

Fils aîné d'une famille de quatre enfants, Larry reçoit de son grand-père, en raison de son courage, le surnom d'Oskiniko (jeune homme). Durant l'été, il cultive la patience et la discipline, prend soin d'un jeune hibou abandonné, aide sa famille à chasser et pêcher, observe sa grand-mère fabriquer des mocassins, et la voit tuer un énorme grizzly d'un seul coup de feu.

L'été s'achève tristement pour Oskiniko et ses frères et sœurs,

lorsqu'un camion les emmène dans un pensionnat où, éduqués selon les mœurs et la religion des Européens, ils effaceront de leur mémoire leur langue et leur culture traditionnelles.

En épilogue, le lecteur découvre l'histoire des pensionnats nord-américains et les conditions de vie qui y régnaient, et contemple des photographies de la famille Loyie. –MDG

**CARIBOU SONG  
ATIHKO NIKAMON**

**TOMSON HIGHWAY**  
ILLUSTRATIONS : BRIAN DEINES  
TORONTO : HARPERCOLLINS, 2001. 29 P.  
ISBN 0002255227  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



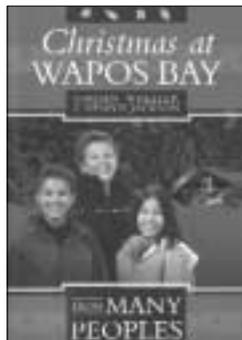
Le premier volume d'une trilogie intitulée *Songs of the North Wind* nous présente Joe et Cody, tous deux frère et sœur, qui aiment danser et jouer du *kitoo-chigan* (accordéon). Pendant qu'avec leurs parents, ils cherchent l'*ateek* (caribou) dans le nord du Manitoba, quelque chose de magique se produit.

De chatoyantes peintures à l'huile de Brian Deines illustrent ce conte évocateur et tendre. L'histoire, narrée en anglais et en cri, donne au lecteur une réelle impression des lieux.

Tomson Highway, auteur autochtone des plus importants et Membre de l'Ordre du Canada, a remporté des prix pour son écriture dramatique. Quant à Brian Deines, artiste et photographe établi, on le connaît pour ses superbes illustrations de livres pour les jeunes. Ensemble, ils ont créé une émouvante histoire portant sur les terres et les coutumes des peuples du nord du Manitoba. –RG

**CHRISTMAS AT WAPOS BAY**

**JORDAN WHEELER  
ET DENNIS JACKSON**  
REGINA : COTEAU BOOKS FOR KIDS,  
2006, © 2005. 145 P.  
(« FROM MANY PEOPLES »)  
ISBN 1550503243  
**POUR LES 12 ANS ET PLUS**



Talon, Raven et leur cousin T-Bear rendent visite à *Mushom* (grand-père) qui habite une cabane dans le nord de la Saskatchewan. Les jeunes, avides d'apprendre de leur aïeul les vieilles méthodes de survie utilisées sur sa terre, espèrent amasser

suffisamment de nourriture pour Noël, que célébrera la famille réunie. Malheureusement, après le feu qui a ravagé la forêt, la chasse est pauvre. Aussi les jeunes décident-ils de partir chasser par eux-mêmes, sans remarquer la tempête qui menace...

*Christmas at Wapos Bay* raconte une histoire de la culture autochtone d'aujourd'hui. Les auteurs y relatent comment les Autochtones sont déchirés entre la modernité et les traditions ancestrales. Ce récit, que signent deux auteurs autochtones, englobe plusieurs générations et soulève de nombreuses questions d'actualité; il introduit également les jeunes lecteurs à une culture et des mœurs différentes.

Ce volume est paru dans la collection intitulée « From Many Peoples », publiée en 2005 à l'occasion du centenaire de la Saskatchewan. Cette collection

présente des histoires racontées selon les points de vue de jeunes issus de différents groupes culturels. –RG

**COYOTE'S NEW SUIT**  
**THOMAS KING**

ILLUSTRATIONS : JOHNNY WALES  
TORONTO : KEY PORTER BOOKS,  
2004. 38 P.  
ISBN 1552634973  
**POUR LES 10 À 12 ANS**



Raven (corbeau) persuade Coyote de la banalité de son costume; celui-ci se lance donc à la recherche d'un autre plus convenable. Il « emprunte » les costumes de Bear (ours), Porcupine (porc-épic), Skunk (moufette) et d'autres nombreux animaux amis. Lorsque ces derniers se rendent compte qu'ils ont perdu leur costume, Raven les convainc de se servir des costumes humains suspendus sur la corde à linge voisine. Il en résulte une grande confusion, et au moment où nous pensons que Coyote a appris sa leçon, Raven lui déclare que son costume est à peine potable. À la fin de l'histoire, Coyote relaque de nouveau le costume de Bear...

Les vives aquarelles de Johnny Wales illustrent ce récit dynamique, qui raconte « une époque lointaine où animaux et êtres humains se parlaient encore ». Thomas King, descendant d'ancêtres cherokee, grecs et allemands, a publié de nombreux ouvrages destinés tant aux jeunes qu'aux adultes. Cet auteur canadien, professeur d'anglais, est Membre de



l'Ordre du Canada et lauréat du National Aboriginal Achievement Award. –RG

**DAUGHTER OF STRANGERS**  
**MARJORY GORDON**

OTTAWA : OBERON PRESS,  
2001. 153 [2] P.  
ISBN 0778011828

**POUR LES 12 ANS ET PLUS**



À treize ans, Amy manque d'estime de soi. Elle n'apprécie pas non plus participer aux fouilles archéologiques que mènent l'été ses parents adoptifs dans les Barrenlands. Depuis quelques années, elle souhaite demander à sa mère de l'aider à retrouver sa mère biologique, mais elle ne l'a jamais fait. Elle se sent étrangère à ses parents. Certains donnent leurs chiots ou leurs chatons se dit-elle; elle, ses parents l'ont donnée...

Si elle se sent parfois aussi loin de sa famille adoptive qu'étrangère à celle où elle a vu le jour, elle est par contre attachée à la terre, et aime Barrenlands. Mais celle-ci lui a préparé un piège. Parce qu'elle communique avec la terre, Amy est transportée dans le temps, 1600 ans plus tôt. Ici encore, elle est fille adoptive, mais elle vit cette fois parmi les Taltheilei qui habitent une autre région.

Un glossaire, une liste des noms des personnages taltheilei et leur signification, deux cartes et une note sur l'auteure complètent cet ouvrage. Le récit trouvera écho chez les jeunes qui souhaitent voyager dans le temps pour rendre visite à leurs ancêtres. –MLP

**DISCOVERING FIRST PEOPLES  
AND FIRST CONTACTS**  
**DANIEL FRANCIS**

DON MILLS, ONTARIO : OXFORD  
UNIVERSITY PRESS, 2000. 64 P.  
(COLLECTION « DISCOVERY »)  
ISBN 0195414888

**POUR LES 8 À 10 ANS**



Ce livre est paru dans la collection « Discovery » publiée par Oxford University Press afin d'aider les étudiants à comprendre les cultures et les lieux du monde.

Destiné à servir de ressource en classe ou à la bibliothèque scolaire, cet ouvrage se penche sur l'origine des cultures autochtones du Canada et recense les divers groupes linguistiques du pays. Il traite des premiers contacts avec les Européens, notamment de l'installation des premières colonies sur la côte Est, et montre comment les explorations et le commerce de la fourrure ont amené les colons à s'installer à l'intérieur et au nord du pays. Le livre comporte également des leçons portant sur les explorations océaniques modernes et sur le rôle que joue le Canada dans la recherche spatiale. Il aborde également des questions autochtones actuelles, telles les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale.

Des dessins, photographies et reproductions d'œuvres d'art illustrent chaque double page, consacrée à un sujet particulier.

On trouve également des suggestions de leçons et de questions à discuter en classe. –MMc

**DRAGONFLY KITES**  
**PIMIHÁKANISA**

**TOMSON HIGHWAY**  
**ILLUSTRATIONS : BRIAN DEINES**  
TORONTO : HARPERCOLLINS, 2002. 32 P.  
ISBN 0002255278

**POUR LES 8 À 10 ANS**



*Dragonfly Kites*, second volume de la trilogie intitulée *Songs of the North Wind*, s'est classé en 2002 parmi les finalistes des Prix littéraires du Gouverneur général, dans la catégorie Littérature jeunesse (illustration).

Membre de l'Ordre du Canada, l'auteur Tomson Highway écrit, en anglais et en cri, dans un style direct et limpide qui restitue la nature insouciant du frère et de la sœur cris inventant des jeux pour s'occuper tout au long des multiples étés passés dans le Nord. Le jeune lecteur partagera l'émerveillement et l'émoi que ressentent Cody et Joe lorsqu'ils découvrent les nombreux secrets de la terre; il participera à leurs jeux pleins d'imagination et à leurs mondes oniriques.

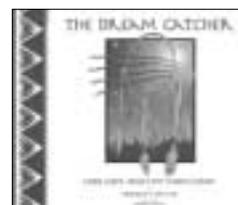
Chaque moment est unique et pourtant simple, sans complication, à l'instar des grandes illustrations de Brian Deines qui, débordantes de lumière et de joie, traduisent l'émerveillement qu'apporte la vie à chaque instant. Les superbes images

nous mènent de vastes vues ouvertes à d'infimes détails de rochers et de petits animaux, et expriment la joie qui illumine les visages des jeunes enfants. –MB

**THE DREAM CATCHER**  
**THERESA MEUSE-DALLIEN**

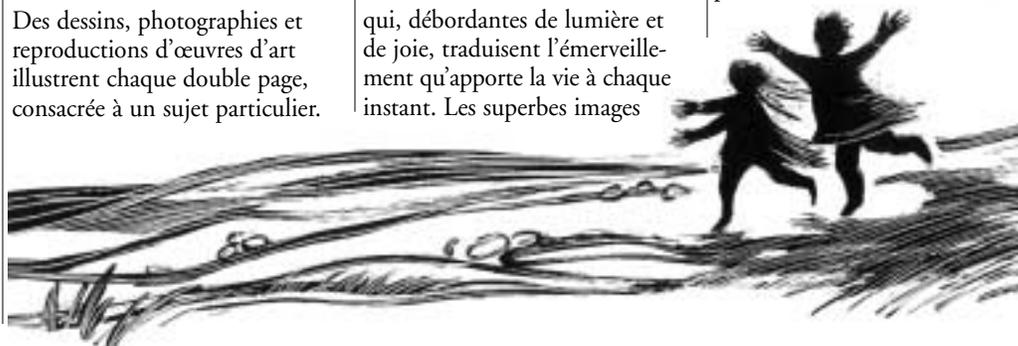
**ILLUSTRATIONS : ARTHUR STEVENS**  
TRURO, NOUVELLE-ÉCOSSE : EASTERN  
WOODLAND PUBLISHING, 2000. 8 P.  
(« COME LEARN ABOUT FIRST NATION  
CULTURE »)

ISBN 0968632033  
**POUR LES 4 À 8 ANS**



Pour l'anniversaire de Dustin, son ami Matthew lui offre un capteur de rêves, que son père a fait expressément pour Dustin en cailloux bleus et en plumes. Matthew explique à Dustin que le capteur lui apportera de beaux rêves. Dustin, qui a récemment été en proie à des cauchemars, se réjouit de son cadeau, et du fait que Matthew partage avec lui un élément de sa culture.

En visitant les écoles publiques, l'auteure prend conscience que celles-ci ne disposent pas de documents ni d'informations sur les coutumes mi'kmaq. Cette situation l'incite à écrire une suite de sept récits : *The Eagle Feather*, *The Dream Catcher*, *The Sacred Herbs*, *The Medicine Pouch*, *The Medicine Wheel*, *The Talking Circle* et *The Drum*. Chacun de ces titres, illustré par Arthur Stevens, est paru chez Eastern Woodland



Publishing. En 2003, Nimbus rachète les droits de publication et de distribution, et publie l'ensemble des textes dans une anthologie. -LS

**FOX ON THE ICE**  
**MAHKESÍS MÍSKWAMÍHK**  
**E-CÍPATAPÍT**  
**TOMSON HIGHWAY**  
**ILLUSTRATIONS : BRIAN DEINES**  
 TORONTO : HARPERCOLLINS, 2003. 30 P.  
 ISBN 0002255324  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



Par un après-midi d'hiver ensoleillé, deux frères se rendent, avec les autres membres de la famille, pêcher sur la glace. C'est ainsi que nos jeunes héros, accompagnés de leur mère, leur père et du chien domestique, s'en vont dans un traîneau tiré par huit huskies. Le menu du pique-nique inclut du pain bannock cuit sur un feu allumé en plein air, et du corégone (poisson blanc) attrapé dans le lac puis grillé. Lorsque commencent les activités de pêche plus sérieuses de l'après-midi, ou simplement la sieste, surgit un renard roux qui provoque toute une aventure.

Le texte étant présenté en anglais et en cri, les enfants plus âgés pourront noter les similarités et les différences entre les deux formes d'écriture. Les plus jeunes apprécieront les riches détails de cette palpitante histoire. Les illustrations aux nombreuses couleurs que créent l'ombre et la lumière sur la neige et la glace ne manqueront pas de les intriguer.

Membre de l'Ordre du Canada, Tomson Highway, qui signe des textes dramatiques, des romans et des livres pour enfants, compte

parmi les auteurs autochtones canadiens renommés. *Fox on the Ice* est le troisième volume de la trilogie *Songs of the North Wind*. -TD

**GOOD FOR NOTHING**  
**MICHEL NOËL**  
**TRADUCTION : SHELLEY TANAKA**  
 TORONTO : GROUNDWOOD BOOKS,  
 2004. 322 P.  
 ISBN 0888996160  
 1<sup>RE</sup> ÉDITION EN ANGLAIS  
**POUR LES 12 ANS ET PLUS**



Cette convaincante histoire de vie, d'amour, de perte et d'aventure commence avec Nipishish, un jeune Autochtone de quinze ans qui habite une réserve au Québec. Dans ce récit qui s'ouvre en mai 1959, Nipishish rentre tout juste du pensionnat et découvre que les choses ont beaucoup changé. Envoyés par le gouvernement, des arpenteurs-géomètres divisent le territoire, et cette situation perturbe les habitants et les inquiète.

Se sentant perdu et prisonnier dans la réserve, Nipishish décide de se rendre à Maniwaki pour y fréquenter l'école. Souffrant, malgré ce changement, de solitude et d'isolement, il retourne à la réserve. Orphelin, Nipishish a perdu sa mère dans sa tendre enfance, et de plus, la mort de son père s'enveloppe d'un mystère qu'il veut éclaircir.

L'auteur, Michel Noël, nous ramène à la nature en nous révélant un monde solide que rendent viable les animaux, les arbres et les rochers. Au cours de son voyage, le personnage principal se bat pour protéger

sa culture, mais il doit aussi affronter les problèmes quotidiens de l'adolescence. Nipishish sera-t-il le chef que tous attendent ? -MM

**THE HATCHLING'S JOURNEY: A BLANDING'S TURTLE STORY**  
**KRISTIN BIEBER DOMM**  
**ILLUSTRATIONS : JEFFREY C. DOMM**  
 HALIFAX : NIMBUS PUBLISHING,  
 2003. 30 P.  
 (« NATURAL HEROES »)  
 ISBN 155109438X  
**POUR LES 4 À 8 ANS**

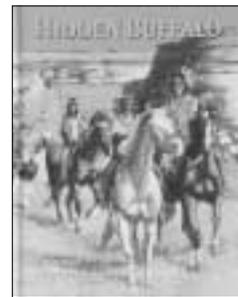
Avec son grand-père, Elen se rend en canot au lac Kejimikujik à l'occasion d'une cérémonie particulière; en effet, la terre autour du lac va être consacrée paysage culturel mi'kmaq. Après l'inauguration, Elen part en bateau à moteur à la recherche de jeunes tortues de Blanding – espèce protégée en Nouvelle-Écosse – en compagnie de sa cousine Tuma, qui étudie ces reptiles à l'université. Elen se renseigne ainsi sur leur habitat, leurs nids, leurs œufs. Elle est fascinée d'apprendre que les jeunes tortues prennent soin d'elles-mêmes dès leur naissance.

Après avoir suivi la trace d'une jeune tortue, elle se rappelle les paroles de son grand-père : « Si tu creuses un trou dans la forêt, tu t'apercevras que tous les arbres se tiennent la main. C'est cela que nous devons faire. » Elle comprend peu à peu la place qu'elle occupe dans le monde et sa responsabilité envers les autres.

Étalées sur une double page, les splendides illustrations, nettes et lumineuses, recréent l'impression du vaste espace décrit dans le récit. Les gros plans de personnes et de tortues aident le lecteur à pénétrer dans l'histoire. À la fin du volume, une section spécialisée offre plus d'informations sur les tortues de Blanding, sur les efforts actuels déployés pour protéger cette espèce en péril, et sur le parc national Kejimikujik.

*The Hatchling's Journey* s'est classé en 2004-2005 parmi les finalistes du Hackmatack Children's Choice Book Award. -MB

**HIDDEN BUFFALO**  
**RUDY WIEBE**  
**PEINTURES : MICHAEL LONECHILD**  
 CALGARY : RED DEER PRESS, 2003. 30 P.  
 (« NORTHERN LIGHTS BOOKS FOR CHILDREN »)  
 ISBN 088995285X  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



Les Cris de l'Ouest canadien ont toujours chassé le bison pour leur survie. Mais cet été, personne n'a vu de hordes de bisons à l'horizon. Avec l'arrivée de l'automne, la survie même de la tribu sera en péril si on ne réussit pas à en trouver.

Raconté à partir d'une ancienne légende crie, *Hidden Buffalo* relate l'histoire de Sky Running, un jeune Cri qui essaie de sauver son peuple. Espérant apercevoir des bisons le long de la rivière, Sky Running découvre par hasard une pierre blanche qui a étrangement la forme d'un bison. La nuit même, il fait un rêve dans lequel il voit de grandes hordes de bisons paître dans le territoire des Badlands, ennemis des Cris. Malgré le danger, toute la tribu décide de partir à la recherche de cet endroit mystérieux révélé par la vision du jeune Sky.

C'est avec lyrisme et simplicité que Rudy Wiebe raconte cette histoire d'un peuple qui fait confiance à la sagesse d'un enfant pour assurer sa survie. Les peintures originales de l'artiste cri Michael Lonechild expriment avec poésie la beauté sauvage du paysage automnal des Prairies et illustrent, détails

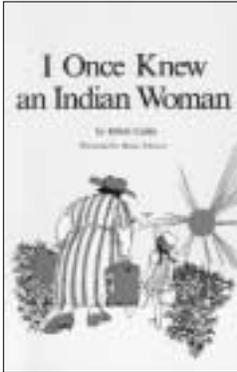
à l'appui, la vie du peuple cri de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Rudy Wiebe est Officier de l'Ordre du Canada. –DSH

**I ONCE KNEW AN INDIAN WOMAN**  
EBBITT CUTLER

ILLUSTRATIONS : BRUCE JOHNSON  
TORONTO : TUNDRA BOOKS, 2000. 69 P.  
ISBN 0887760686

POUR LES 12 ANS ET PLUS  
D'abord publié sous le titre :  
*The Last Noble Savage*



Une jeune Montréalaise d'origine irlandaise passe les étés de la Crise de 1929 dans une ville de villégiature des Laurentides, où elle est témoin de l'interaction entre les cultures et les langues anglaises, françaises et autochtones du Canada. De tous les personnages colorés qui habitent la petite ville, celui qui impressionne le plus la jeune narratrice – et le lecteur – est la femme autochtone que mentionne le titre du récit. L'auteure trace un sympathique portrait de cette forte personnalité qui, malgré les nombreux aléas qui ont parsemé sa vie, continue d'aider son entourage. Armée de courage et capable de prendre des décisions, elle fait, en temps de crise, les choix judicieux, alors que tous les autres habitants de la ville fuient leurs responsabilités.

D'abord publié en 1967, ce récit autobiographique a remporté le premier prix des Canadian Centennial Literary Competitions. Le texte reflète l'époque où il a été créé : le style élaboré et vieillot séduira les enfants plus âgés et leur four-

nira un aperçu de la mentalité des Canadiens durant les années 1960. Le livre plaira tout particulièrement aux jeunes que l'histoire sociale intéresse, ou qui connaissent la région de villégiature près de Montréal. –TD

**KOU-SKELOWH WE ARE THE PEOPLE: A TRILOGY OF OKANAGAN LEGENDS**  
ILLUSTRATIONS :

BARBARA MARCHAND  
PENTICTON, COLOMBIE-BRITANNIQUE :  
THEYTUS BOOKS, 2004. 88 P.  
ISBN 1894778189  
ÉDITION REVUE ET CORRIGÉE  
POUR LES 8 À 10 ANS



Cet ouvrage richement illustré présente trois légendes okanagan. À la demande des Anciens de cette tribu, et conformément à leur tradition, aucun particulier ne signe ce livre ni ne détient les droits d'auteurs.

« How Food Was Given » raconte l'apparition de la nourriture, du chant, du don et de l'entraide. Il montre aussi comment même le plus petit et le plus faible peut contribuer au bien-être général, et mérite le respect; ainsi, le chant de la mouche a redonné vie à l'ours noir.

« How Names Were Given » montre comment toutes les créatures, y compris les plus stupides, ont un rôle à jouer. Le Grand Esprit confie à Coyote

une tâche particulière : il doit protéger les êtres à venir de la destruction des monstres.

« How Turtle Set the Animals Free » témoigne de l'importance de tirer une leçon de ses rêves. Turtle (la tortue) a rêvé qu'elle devrait faire la course avec Eagle (l'aigle). Si elle gagne, tout le peuple des animaux sera libre; mais si elle perd, elle deviendra l'esclave d'Eagle, comme les autres. –LS

**LIFE IN AN ANISHINABE CAMP**  
NIKI WALKER

ST. CATHERINES, ONTARIO : CRABTREE PUBLISHING, 2003. 32 P.  
(« NATIVE NATIONS OF NORTH AMERICA »)  
ISBN 0778703738 (LIVRE RELIÉ)  
ISBN 0778704653 (LIVRE DE POCHE)  
POUR LES 10 À 12 ANS



Qui sont les Anishinabés ? Où et comment vivent-ils ? *Life in an Anishinabe Camp* répond entre autres à ces questions. Ce documentaire comprend 14 chapitres traitant de sujets aussi divers que la formation des clans, l'habillement des Anishinabés, leur nourriture, leur habitation et leurs loisirs.

*Life in an Anishinabe Camp* fait partie d'une collection d'ouvrages très riches en renseigne-

ments sur les Autochtones de l'Amérique du Nord; les nombreuses illustrations permettent au lecteur de mieux intégrer les notions transmises. Un petit glossaire et un index sommaire complètent l'ouvrage.

Niki Walker se spécialise dans la vulgarisation scientifique pour les jeunes d'âge scolaire et a publié chez cet éditeur prolifique qu'est Crabtree Publishing plusieurs documentaires de la série sur les peuples autochtones. –FO

**NOT A TRACE**

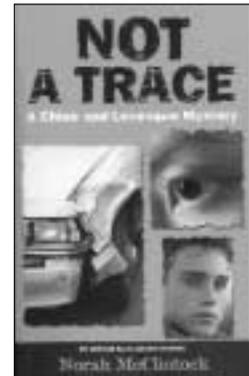
NORAH McCLINTOCK

MARKHAM, ONTARIO : SCHOLASTIC CANADA, 2005. 236 P.

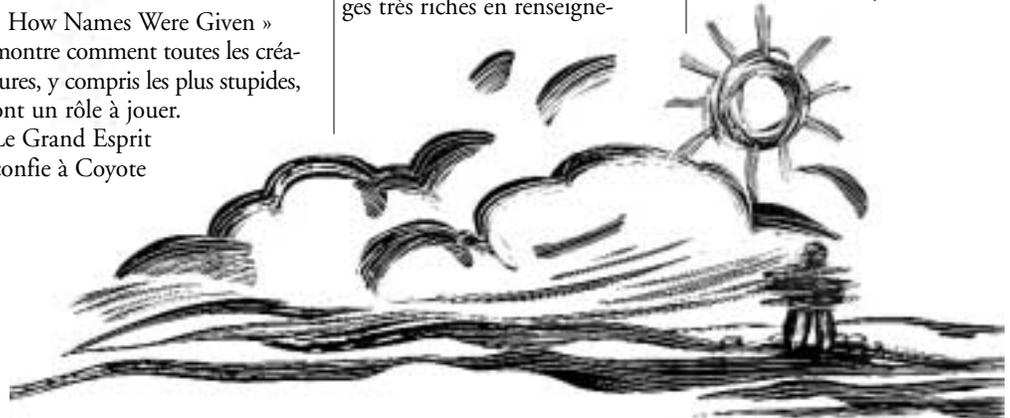
(« A CHLOE AND LEVESQUE MYSTERY »)

ISBN 0439957605

POUR LES 10 À 12 ANS



La jeune Chloe, à seize ans, se trouve par malchance au mauvais endroit au mauvais moment. La communauté autochtone, dirigée par David Mitchell, proteste contre un projet de terrain de golf qu'on veut installer sur les terres sacrées. La rencontre entre Mitchell, les membres de la bande et les promoteurs – Trevor Blake et Bryce Fuller –

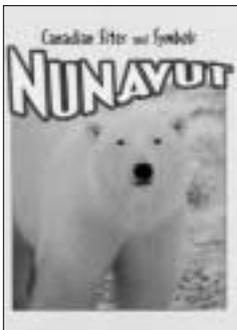


se solde par une altercation à cause de laquelle, indirectement, Chloe est blessée. La tension monte lorsque la bande dresse des barricades, et que la Police provinciale de l'Ontario (PPO) prend en main la situation. Le beau-père de Chloe, le chef de police Louis Levesque, tente d'atténuer les tensions en rappelant au sergent de la PPO les événements survenus à Ipperwash.

Chloe découvre ensuite le corps de Blake. Tout porte à croire que c'est Mitchell qui l'a assassiné, mais Chloe a des doutes : au cours d'une conversation avec lui, celui-ci l'a défiée, lui demandant ce qu'elle savait de lui. Mais il a aussi déclaré qu'il aurait recours à n'importe quel moyen pour défendre les droits de son peuple. Est-il le coupable ou un simple bouc-émissaire ? Lorsque Chloe découvre la vérité, elle court un grand danger. -LS

#### NUNAVUT

LINDA ASPEN-BAXTER  
CALGARY : WEIGL EDUCATIONAL  
PUBLISHERS, 2004. 15 P.  
 (« CANADIAN SITES AND SYMBOLS »)  
ISBN 1553880250  
POUR LES 8 À 10 ANS



La collection « Canadian Sites and Symbols » éclaire les jeunes lecteurs sur notre pays. *Nunavut* présente en faits et en images le tout dernier territoire créé au Canada le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Compte tenu de leur étendue, les terres du Nunavut sont à peine peuplées, et on connaît en général mal les Inuits, principaux habitants de ce territoire. Cet ouvrage offre au lecteur un

aperçu intéressant de leur culture, leur langue, leur histoire et leurs projets, ainsi qu'un survol de la faune et de la flore du Grand Nord.

Les livres parus dans « Canadian Sites and Symbols » comportent des sections qui présentent chacune des textes courts et précis traitant d'importants aspects des régions présentées, des photographies, ainsi qu'une rubrique consacrée à des faits amusants. À la fin du volume, le lecteur peut consulter un glossaire et s'adonner à un jeu-questionnaire. -MS

#### ORPHANS IN THE SKY

JEANNE BUSHEY  
ILLUSTRATIONS :  
VLADYANA KRYKORKA  
CALGARY : RED DEER PRESS, 2004. 32 P.  
 (« NORTHERN LIGHTS BOOKS FOR  
CHILDREN »)  
ISBN 0889952914  
POUR LES 4 À 8 ANS



Depuis qu'ils sont devenus orphelins, un jeune garçon et sa sœur vivent chez leur tante.

Un jour, ils sont abandonnés par les membres de leur clan partis à la chasse. Ils se lancent alors à leur poursuite, mais ils se manquent de peu au passage à gué de la rivière. Les enfants doivent donc se résoudre à chercher un abri en attendant qu'on vienne les chercher.

Mais le temps file et personne ne vient. Les enfants décident donc de se débrouiller seuls. Iront-ils vivre avec leur cousin le phoque ou avec le caribou ? Finalement, les orphelins choisissent plutôt d'aller habiter le ciel où ils trouveront le bonheur en tant que frère « Tonnerre » et sœur « Éclair ».

Jeanne Bushey a passé une grande partie de sa vie dans l'Arctique et sait transmettre au lecteur cette expérience. Son émouvante histoire d'orphelins à la recherche d'un foyer plonge le lecteur dans l'atmosphère du Grand Nord. Les œuvres de Vlada Krykorka représentent souvent l'univers des Premières Nations. Les illustrations d'*Orphans in the Sky* sont empreintes d'une beauté poétique qui donne tout son charme au récit. -FO



**THE MEDICINE POUCH**  
THERESA MEUSE-DALLIEN  
ILLUSTRATIONS : ARTHUR STEVENS  
TRURO, NOUVELLE-ÉCOSSE : EASTERN  
WOODLAND PUBLISHING, 2000. 8 P.  
 (« COME LEARN ABOUT FIRST NATION  
CULTURE »)  
ISBN 0968632041  
POUR LES 4 À 8 ANS



Matthew et sa famille s'en vont camper. Dans ses bagages, Matthew apporte le petit sac de remèdes que son grand-père lui a offert en lui recommandant d'y placer des choses auxquelles il tient. Matthew y met les plantes sacrées de prière, une petite plume et un caillou brillant. Arrivé au terrain de camping, Matthew aperçoit un beau buisson. Il le voudrait toujours là, pour l'apprécier. Prenant quelques plantes du sac, il dit avec sa famille une prière pour protéger le buisson. Au fil des années, le buisson grandit, et un jour, Matthew aperçoit un petit buisson qui croît près du grand.

En visitant les écoles publiques, l'auteur prend conscience que celles-ci ne disposent pas de documents ni d'informations sur les coutumes mi'kmaq. Cette situation l'incite à écrire une suite de sept récits : *The Eagle Feather*, *The Dream Catcher*, *The Sacred Herbs*, *The Medicine Pouch*, *The Medicine Wheel*, *The Talking Circle* et *The Drum*. Chacun de ces titres, illustré par Arthur Stevens, est paru chez Eastern Woodland Publishing. En 2003, Nimbus rachète les droits de publication et de distribution, et publie l'ensemble des textes dans une anthologie. -LS

**MOUSE WOMAN AND THE MISCHIEF-MAKERS**  
**CHRISTIE HARRIS**

ILLUSTRATIONS : DOUGLAS TAIT  
VANCOUVER : RAINCOAST BOOKS,  
2004. 149 P.  
ISBN 1551927519

**POUR LES 12 ANS ET PLUS**

D'abord paru à Toronto  
chez McClelland & Stewart, 1977



Auteure prolifique, Christie Harris passe pour l'un des meilleurs écrivains canadiens de littérature pour la jeunesse. Membre de l'Ordre du Canada, elle a reçu de nombreux prix littéraires. On la connaît surtout pour son travail sur les légendes des Autochtones de la côte du Pacifique, notamment lorsqu'elle raconte les histoires de la femme-souris.

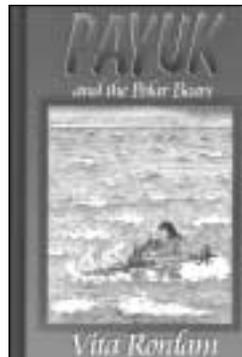
Cette dernière est un *narnauk*, esprit qui apparaît sous la forme d'une souris ou d'une minuscule grand-mère. Dans les illustrations de Tait, elle prend l'apparence d'une grand-mère. C'est un esprit bienfaisant, qui aide les jeunes et se préoccupe de maintenir l'équilibre et l'ordre dans l'Univers. Dans le monde *narnauk*, on dit que la femme-souris se mêle des affaires de tous, mais celle-ci soutient que son objectif de garder le monde en équilibre et équitable justifie ses actes.

D'abord parues dans les années 1970 dans une édition en trois tomes, les histoires de la femme-souris ont été rééditées pour le plaisir d'une nouvelle génération. Ce volume compte sept des légendes que propose Harris sur la femme-souris. -MMc



**PAYUK AND THE POLAR BEARS**

**VITA RORDAM**  
OTTAWA : BOREALIS PRESS, 2000. 63 P.  
ISBN 0888878559  
2<sup>E</sup> ÉDITION  
**POUR LES 10 À 12 ANS**



Le printemps s'est installé sur les rives de la baie d'Hudson. Kinok, Meyonak, leur deux fils Payuk et Neshoo, ainsi que la grand-mère Nokoom se préparent à remonter la rivière Weenusk. Pendant que la famille remonte le cours d'eau, Kinok va chercher plus de nourriture, mais comme il ne revient pas, Payuk s'en va à sa rencontre. Mais le destin s'en mêle : les deux hommes se croisent sans le savoir, et Kinok rentre seul.

Payuk tombe dans les glaces et, entraîné loin de la baie d'Hudson, il dérive sur une plaque de glaces flottantes. Sa famille, sans nouvelle de lui pendant plus d'une saison, renonce à le chercher. Mais

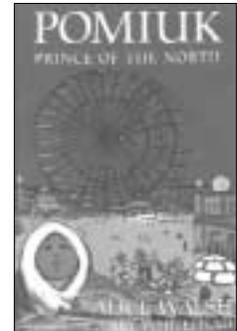
Payuk ne se décourage pas. Il apprend à vivre par lui-même, rencontre un ours polaire qui pêche pour lui et se lie d'amitié avec un chien sauvage qu'il nomme Atim. Avec l'aide du chien et d'une créature énigmatique appelée Peshew, Payuk est rendu à sa famille.

On retrouve une alternance dans les chapitres entre le récit de Payuk et celui des membres de sa famille; des événements se croisent, ce qui contribue à mettre en place un suspense qui grandit jusqu'à la conclusion. Tout au long du récit, le lecteur est conscient du grand ordre de la vie et de la petitesse de l'homme au sein de la nature; pourtant, grâce à sa force et à sa détermination, l'être humain survit avec dignité et compassion, et trouve sa place dans l'univers. Les dessins à la plume sont d'une grande simplicité; ils traduisent le point de vue du jeune Payuk, et les mots en langue crie qui parsèment le texte lui confèrent une authenticité indéniable. -MB

**POMIUK, PRINCE OF THE NORTH**  
**ALICE WALSH**

ILLUSTRATIONS : JERRY WHITEHEAD  
VANCOUVER : BEACH HOLME  
PUBLISHING, 2004. 58 P.  
(« A SANDCASTLE BOOK »)  
ISBN 0888784473

**POUR LES 8 À 12 ANS**

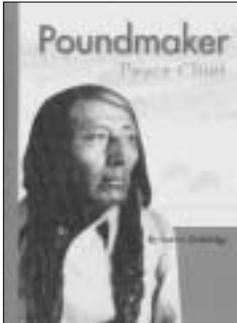


Cette histoire de transformations culturelles et sociales, narrée par Pomiuk, un jeune orphelin innu, se fonde sur des faits et des personnages réels. En 1893, Pomiuk quitte le Labrador avec sa famille adoptive et de nombreux Innu qui participent à l'attraction du village « esquimau » présenté à l'Exposition universelle de Chicago.

Le récit de ce voyage donne au lecteur un aperçu de la vie et de la culture traditionnelle des Autochtones du Labrador, et lui montre le monde des Blancs, avec ses villes, ses anthropologues, ses scientifiques et ses missionnaires. Il témoigne aussi de l'émoi et de l'optimisme qui entouraient les expositions universelles aux premiers temps de l'électricité.

Les jeunes tireront de cette histoire plusieurs sujets importants dont ils pourront discuter entre eux ou avec des adultes. Un glossaire des termes innus et des références historiques relatives aux gens ou aux événements rehausse la valeur éducative de l'ouvrage. Jerry Whitehead, artiste crie de la bande de James Smith en Saskatchewan, qui vit aujourd'hui à Vancouver, a illustré ce livre. Ses « morceaux de casse-tête » éparpillés à travers le volume ajoutent au plaisir visuel; ils forment à la fin de l'ouvrage une carte stylisée de l'Est canadien. -TD

**POUNDMAKER: PEACE CHIEF**  
**JOANNE STANBRIDGE**  
 DON MILLS, ONTARIO : PEARSON  
 EDUCATION CANADA, 2005. 16 P.  
 (« REACHING READERS. CANADIAN  
 BIOGRAPHIES »)  
 ISBN 0131244442  
**POUR LES 8 À 10 ANS**



Poundmaker, un Cri de la Saskatchewan né à Battleford au début des années 1840, n'a que quarante-quatre ans au moment de sa mort, survenue

en 1886. Sa courte vie s'insère dans une époque agitée de l'histoire de l'Ouest canadien, époque dont les répercussions se prolongent jusqu'à nos jours. Comment expliquer à des jeunes de sept ou huit ans la diversité culturelle des Autochtones des plaines ? les événements historiques complexes, tel l'afflux des colons européens ? les processus d'élaboration des traités ? l'extermination des bisons ? la résistance des Métis en 1885, et le rôle que les Cris ont joué dans ces événements ? *Poundmaker: Peace Chief* aborde ces questions dans une langue accessible aux enfants. L'ouvrage comprend seize pages de textes, quatorze illustrations tirées de documents historiques

identifiables, une carte, un petit glossaire, un index et trois exercices à faire en classe.

En créant sa collection intitulée « Canadian Biographies », l'éditeur s'est donné un but ambitieux : il souhaite renseigner les jeunes sur ce genre qu'est la biographie, compte tenu de leur intérêt et des exigences du programme d'art, de sciences humaines et de science. Paru sous le thème « Making a Difference », *Poundmaker: Peace Chief* sert à expliquer un contenu historique et à encourager la réflexion fondée sur les informations qu'il propose. Les adultes qui l'utilisent comme outil didactique doivent se préparer à répondre à d'épineuses questions. Ainsi devront-ils discuter de certains concepts

relatifs à la trahison et à la justice, de l'apport des peuples autochtones à l'héritage canadien, ou encore de ce que signifie tenir ses promesses. –MLP

**QU'APPELLE**  
**DAVID BOUCHARD**  
**PEINTURES : MICHAEL LONECHILD**  
 VANCOUVER : RAINCOAST BOOKS,  
 2002. 32 P.  
 ISBN 1551924757  
**POUR LES 10 À 12 ANS**



Ce livre propose une variante en vers d'une légende crie portant sur la rivière Qu'Appelle et sa vallée, nommées d'après le lac Katepwa situé dans la région, dont le nom signifie « la rivière qui appelle ». L'auteur, David Bouchard, connaît bien sûr la version que la poète mohawk Pauline Johnson a donnée de cette légende, mais son récit s'inspire de la légende transmise oralement d'une génération à l'autre.

Avant même d'avoir appris à marcher ou à parler, un garçon et une fille se lient d'amitié, et ce sentiment grandit en un amour sacré. Quand vient le temps pour Ikciv de suivre ses amis guerriers, Witonia ne supporte pas de rester seule. À son retour dans la vallée, Ikciv entend une voix qui l'appelle. Il demande alors : « Qui appelle ? » Il sait que c'est son amour et revient en toute hâte, mais il est trop tard – Witonia n'a pas survécu à son absence.

Artiste crie né dans la réserve de White Bear, Michael Lonechild illustre à la gouache, en touches exubérantes, la région représentée en différentes saisons, ainsi que les événements essentiels du récit. –JP



**THE SACRED HERBS**

THERESA MEUSE-DALLIEN

ILLUSTRATIONS : ARTHUR STEVENS  
 TRURO, NOUVELLE-ÉCOSSE : EASTERN  
 WOODLAND PUBLISHING, 2000. 7 P.  
 (« COME LEARN ABOUT FIRST NATION  
 CULTURE »)

ISBN 0968632092

POUR LES 4 À 8 ANS



Lorsque Jeremy demande à son ami Matthew pourquoi il conserve des herbes dans sa chambre, celui-ci lui explique qu'il s'agit de plantes sacrées – foin d'odeur, cèdre, sauge et tabac – utilisées pour la prière. Parfois, on offre des plantes au Créateur en signe de remerciements; ou encore, on les brûle au cours de la cérémonie du port des peintures traditionnelles. La fumée emporte les prières jusque chez le Créateur et purifie le corps. Les Autochtones croient que la fumée aide les gens à entretenir de bonnes pensées, à utiliser de bonnes paroles et à suivre la bonne voie.

En visitant les écoles publiques, l'auteure prend conscience que celles-ci ne disposent pas de documents ni d'informations sur les coutumes mi'kmaq. Cette situation l'incite à écrire une suite de sept récits : *The Eagle Feather*, *The Dream Catcher*, *The Sacred Herbs*, *The Medicine Pouch*, *The Medicine Wheel*, *The Talking Circle* et *The Drum*. Chacun de ces titres, illustré par Arthur Stevens, est paru chez Eastern Woodland Publishing. En 2003, Nimbus rachète les droits de publication et de distribution, et publie l'ensemble des textes dans une anthologie. –LS

**THE SHARING CIRCLE: STORIES ABOUT FIRST NATIONS CULTURE**

THERESA MEUSE-DALLIEN

ILLUSTRATIONS : ARTHUR STEVENS  
 HALIFAX : NIMBUS PUBLISHING, 2003.  
 52 P.

ISBN 1551094509

POUR LES 4 À 8 ANS

*The Sharing Circle: Stories about First Nations Culture* regroupe sept histoires dont le héros, Matthew, est un jeune Autochtone. Chaque récit illustre un aspect unique de la culture des Premières Nations et de ses croyances spirituelles. Source d'information, le jeune personnage renseigne les lecteurs curieux des artefacts autochtones importants, tels que la plume d'aigle qu'utilisent danseurs et batteurs; le capteur de rêves qui, offert en cadeau, apporte à celui qui le reçoit des rêves agréables; et le petit sac de remèdes dans lequel on transporte des objets sacrés ou signifiants.

Riche d'informations, *The Sharing Circle* se lit facilement. Les illustrations de l'artiste mi'kmaq Arthur Stevens complètent le texte et transportent le lecteur dans un voyage visuel et instructif. –MS

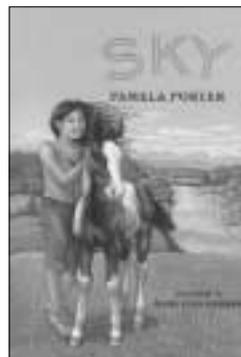
**SKY**

PAMELA PORTER

ILLUSTRATIONS : MARY JANE GERBER  
 TORONTO : GROUNDWOOD BOOKS,  
 2004. 83 P.

ISBN 0888995636

POUR LES 12 ANS ET PLUS



Cet émouvant récit s'inspire de la vie et des événements vécus par une jeune Crie qui habitait

avec ses grands-parents dans les montagnes du Montana. L'histoire débute en 1964, année où la rivière a emporté leur maison.

Âgée de onze ans, Georgia Salois mène une existence paisible avec Paw Paw et Gramma. Elle fréquente une petite école crie qui compte sept étudiants. Sa vie bascule lorsque le barrage construit sur la rivière derrière sa maison cède et libère les forces destructrices de l'eau. L'héroïne et les siens, qui sauvent leur vie de justesse, se voient contraints de recourir à l'aide de la communauté blanche. Face à la rudesse et à la discrimination, la famille se ressaisit et envisage l'avenir avec confiance. À la suite de l'inondation, un poulailler fragile échoue de manière inattendue sur leur terre et sa présence apporte joie et espoir.

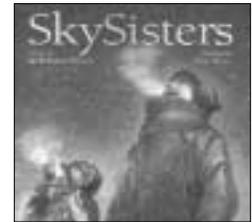
Dans son premier récit destiné aux enfants, Pamela Porter présente les coutumes et mentalités autochtones qui contrastent avec l'injuste réalité que subissent les peuples indigènes vivant dans le monde des Blancs. Malgré les circonstances, la jeune Georgia aborde la vie avec douceur et persévérance, demeurant près de ses grands-parents. Ce beau récit devient inspirant pour n'importe quel jeune lecteur. Les croquis au crayon de Mary Jane Gerber soulignent cette douceur, et les traits des fiers visages rehaussent la force tranquille des personnages. –MB

**SKYSISTERS**

JAN BOURDEAU WABOOSE

ILLUSTRATIONS : BRIAN DEINES  
 TORONTO : KIDS CAN PRESS, 2000. 30 P.  
 ISBN 1550746979

POUR LES 4 À 8 ANS



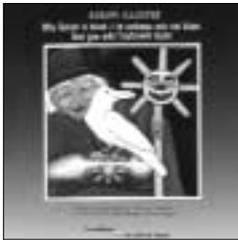
Allie (Nimise) et sa jeune sœur Alex (Nishiime) exultent, car cette nuit est le moment de l'année où sortent les Esprits du ciel. Les deux jeunes Ojibwées se dirigent à Coyote Hill, anticipant la nuit qui vient. Elles croisent sur leur chemin un lapin; un cerf traverse leur route précipitamment, et elles entendent un coyote chanter un chant solitaire.

Tout en chuchotant, elles s'abreuvent à la myriade d'étoiles et se réchauffent à la lueur de la grand-mère Lune. De petits flocons de neige commencent à tomber. Les deux sœurs joignent leurs mains et tournent; leurs écharpes et leurs chevelures virevoltent jusqu'à ce que, s'écroulant sur la neige molle, les petites filles regardent le ciel nocturne. Là, elles se voient réfléchies dans les aurores boréales, petites sœurs du ciel qui dansent et tournent, tout comme elles.

Jan Bourdeau Waboose décrit, dans un style franc et lyrique, l'émerveillement et le respect craintif des fillettes qui font l'expérience de la nuit exubérante et des beautés qu'elle recèle. Au bouillonnement juvénile des deux sœurs se conjuguent la nature sauvage mais fiable des animaux qu'elles rencontrent, et le silence intemporel de la terre et du ciel. –MB

**WHY RAVEN IS BLACK  
LE CORBEAU NOIR EST BLANC  
GWI GAN WIHL T'UUTSXWHL  
GAAK**

**BRENDA WILSON**  
TRADUCTION FRANÇAISE :  
**SOPHIE DODART**  
TRADUCTION EN GITXSANIMAX\_ :  
**FERN WEGET**  
SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON, QUÉBEC :  
ÉDITIONS DU SOLEIL DE MINUIT,  
2002. 24 P.  
(ALBUM ILLUSTRÉ)  
ISBN 2922691136  
POUR LES 4 À 8 ANS



Cet ouvrage raconte une légende tsimshian en trois langues : anglais, français et gitxsanimax\_. Grand-père, le chef des cieus, garde toutes les

lumières enfermées dans une boîte. Le corbeau, curieux, réussit à le convaincre de lui donner la boîte lumineuse. Aussitôt qu'il en prend possession, le corbeau s'envole par l'orifice pour la fumée et ouvre la boîte. Le soleil s'en échappe et le jour commence. On ne connaît pas la source de cette légende.

Le texte s'encadre de motifs traditionnels en noir et blanc et des illustrations en couleurs parsèment le récit. Les Éditions du soleil de minuit offrent un grand éventail de textes bilingues ou multilingues (en français, en anglais, et dans les langues autochtones lorsqu'il s'agit de légendes ou de contes). -JP

**THE WINTER PEOPLE  
JOSEPH BRUCHAC**  
NEW YORK : PUFFIN, 2004. 168 P.  
ISBN 014240229X  
POUR LES 12 ANS ET PLUS



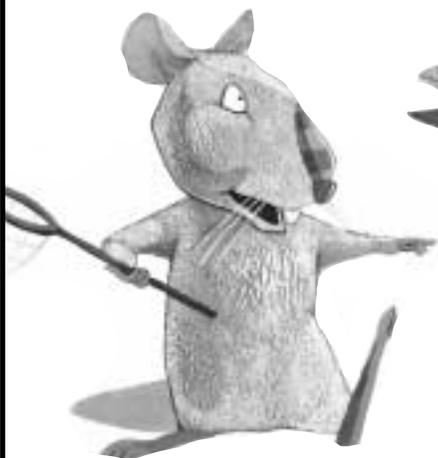
Joseph Bruchac donne sa version de l'attaque lâche que mena le major Robert Roberts, des Rangers, en octobre 1759, contre le village abénaquis de Saint-François, près de Sorel, au Québec. Le narrateur est un jeune garçon de quatorze ans du nom de Saxso. Alliés des Français, plusieurs Abénaquis se sont convertis au catholicisme

et vivent dans des maisons de bois. Prévenu que les Bostonniaks se préparent à attaquer, le chef abénaquis quitte le village accompagné de la plupart des guerriers afin de tendre une embuscade aux Bostonniaks. Les Rangers attaquent alors le village sans défense, tuant un grand nombre de femmes et d'enfants et brûlant les maisons alors même que des gens s'y trouvent encore. La mère et la sœur de Saxso sont prises en otage, et lui-même est blessé au cours de l'attaque. Dès qu'il se rétablit, il suit la piste des Rangers.

Durant le périlleux voyage entrepris pour porter secours à sa famille, Saxso se rappelle les histoires du peuple de l'hiver que sa mère lui racontait. Ces gens étaient devenus des créatures à la faim insatiable – ils mangeaient sans jamais se sentir rassasiés; cupides, ils dévoreraient tout, êtres et choses, jusqu'à ce que leurs cœurs deviennent de glace. -LS

# PIKA

BASE DE DONNÉES SUR LA LITTÉRATURE CANADIENNE POUR LA JEUNESSE



[www.collectionscanada.ca/pika](http://www.collectionscanada.ca/pika)



# Liste des ouvrages en français primés

Vous trouverez les annotations complètes de ces ouvrages à la rubrique *Lisez sur le sujet* dans le site Web de Bibliothèque et Archives Canada à [www.collectionscanada.ca/lisez-sur-le-sujet](http://www.collectionscanada.ca/lisez-sur-le-sujet).

## GRAND PRIX DE LA SCIENCE-FICTION ET DU FANTASTIQUE QUÉBÉCOIS POUR LE MEILLEUR LIVRE JEUNESSE

**AMOS DARAGON, LA CITÉ DE PÉGASE**  
Bryan Perro

## GRAND PRIX DU LIVRE DE LA MONTÉRÉGIE 2006 CATÉGORIE LITTÉRATURE JEUNESSE

GRAND PRIX DU PUBLIC  
**MAÎTRESSE EN DÉTRESSE**  
Danielle Simard

Illustrations : Caroline Merola

GRAND PRIX DU JURY  
**L'ESPRIT DU VENT**  
Danielle Simard

## PALMARÈS COMMUNICATION-JEUNESSE DES LIVRES PRÉFÉRÉS DES JEUNES 2005-2006

CATÉGORIE LIVROMAGIE 6 À 9 ANS  
**MON PROF EST UNE SORCIÈRE**  
Élaine Turgeon

Illustrations : Marie-Claude Favreau

CATÉGORIE LIVROMANIE 9 À 12 ANS  
**KLONK CONTRE KLONK**  
François Gravel

Illustrations : Pierre Pratt

CATÉGORIE JEUNES 12 À 17 ANS  
**AMOS DARAGON, VOYAGE AUX ENFERS**  
Bryan Perro

## PRIX ALVINE-BÉLISLE 2005

Attribué par l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation pour récompenser le meilleur livre de l'année

**STELLA, PRINCESSE DE LA NUIT**  
Texte et illustrations : Marie-Louise Gay

## PRIX CÉCILE-GAGNON 2005

Attribué par l'Association des écrivains québécois pour la jeunesse pour récompenser le premier ouvrage d'un auteur en littérature jeunesse

VOLET ROMAN  
**DANS LE NID DU FAUCON**  
Marie Roberge

## PRIX COMMUNICATIONS ET SOCIÉTÉ

CATÉGORIE LITTÉRATURE JEUNESSE  
**IL FAUT TROUVER LE TEMPS DE S'AIMER**

Texte et illustrations : Roxane Paradis

## SALON DU LIVRE DE TROIS-RIVIÈRES 2006 PRIX ILLUSTRATION JEUNESSE

CATÉGORIE ALBUM  
**LE JOUR OÙ ZOÉ ZOZOTA**  
Texte et illustrations : Pierre Pratt

CATÉGORIE PETIT ROMAN ILLUSTRÉ  
**LES CENDRES DE MAMAN**  
Lolita Séchan

Illustrations : Lino

CATÉGORIE ARTISTE DE LA RELÈVE  
**PÉTUNIA, PRINCESSE DES PETS**  
Dominique Demers

Illustrations : Catherine Lepage

## PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL 2005

LITTÉRATURE JEUNESSE  
**LE RICANEMENT DES HYÈNES**  
Camille Bouchard

ILLUSTRATIONS POUR LA JEUNESSE  
**LE CŒUR DE MONSIEUR GAUGUIN**  
Marie-Danielle Croteau

Illustrations : Isabelle Arsenault

## PRIX LITTÉRAIRES DU SALON INTERNATIONAL DU LIVRE DE QUÉBEC 2006

CATÉGORIE LITTÉRATURE JEUNESSE  
**AUX PORTES DE L'ORIENTIE**  
Alain Beaulieu

Illustrations : Julie Rocheleau

## LE PRIX LITTÉRAIRE HACKMATACK

(PRIX DU CANADA ATLANTIQUE)

LE CHOIX DES JEUNES  
CATÉGORIE ROMAN FRANÇAIS  
**LA BUTTE À PÉTARD**  
Diane Carmel Léger

Illustrations : Michel Léger

## PRIX LITTÉRAIRE LE DROIT CATÉGORIE LITTÉRATURE JEUNESSE 2005

Attribué par l'Association des auteurs et auteurs de l'Ontario français et de l'Outaouais québécois pour récompenser le meilleur livre jeunesse

**LES IMPATIENCES DE PING**  
Andrée Poulin

## PRIX TD DE LA LITTÉRATURE JEUNESSE CANADIENNE

VOLET FRANCOPHONE  
**LE NUL ET LA CHIPIE**  
François Barcelo

Illustrations : Anne Villeneuve



# Brian Deines



© HarperCollins Publishers Ltd.

L'artiste et illustrateur Brian Deines est reconnu pour la chaleur de sa palette et la vivacité de ses images. Il est diplômé de l'Alberta College of Art. Il a illustré les histoires de plusieurs livres jeunesse populaires, comme *SkySisters* et *Bear on the Train*. Le livre *Dragonfly Kites* (2002), écrit par Tomson Highway, a été finaliste des prix littéraires du Gouverneur général dans la catégorie « Illustrations » et a été mis en nomination pour le Ruth Schwartz Children's Book Award.

## Bibliographie sélective

*Dragonfly Kites / Pimihákanisa*

Texte de Tomson Highway;  
illustrations de Brian Deines  
Toronto : HarperCollins, 2002.  
ISBN 0002255278

*Fox on the Ice*

*Mahkesis miskwamihk e-cípatapít*  
Texte de Tomson Highway;  
illustrations de Brian Deines  
Toronto : HarperCollins, 2003.  
ISBN 0002255324 (livre relié)  
ISBN 0006481361 (livre de poche)

*SkySisters*

Texte de Jan Bourdeau Waboose;  
illustrations de Brian Deines  
Toronto : Kids Can Press, 2000.  
ISBN 1550746979 (livre relié)  
ISBN 1550746995 (livre de poche)

*Tales of the Monkey King*

Racontées par Benjamín Santamaría;  
illustrations de Brian Deines  
Toronto : Tundra Books, 2005.  
ISBN 0887766846

# Vladyana Krykorka



© Annick Press Ltd.

Vladyana Krykorka est née à Prague et y a passé sa jeunesse. Enfant unique, elle s'est très tôt passionnée pour le dessin, un art dont elle a appris seule les techniques pendant de nombreuses années. Elle a fréquenté une école secondaire spécialisée en beaux-arts, et après avoir immigré au Canada, elle s'est inscrite au Ontario College of Art. Elle a travaillé pendant plusieurs années comme directrice artistique d'un périodique professionnel de l'éditeur Maclean Hunter, avant de se lancer dans l'illustration de manuels et d'albums.

C'est en illustrant le livre de Robert Munsch et de Michael Kusugak *A Promise is a Promise* que Vladyana Krykorka a eu un coup de foudre pour la culture inuite. Depuis, elle s'est rendue à maintes reprises dans l'Arctique afin de peindre, de photographier et d'apprendre à connaître le peuple inuit et son territoire. Elle a imagé tous les ouvrages écrits par Michael Kusugak, un conteur inuit réputé. Elle a illustré en tout plus d'une vingtaine d'albums pour enfants.

## Bibliographie sélective

*Arctic Stories*

Texte de Michael Arvaarluk Kusugak;  
illustrations de Vladyana Krykorka  
Toronto : Annick Press, 1998.  
ISBN 1550374532 (livre relié)  
ISBN 1550374524 (livre de poche)

*Northern Lights: The Soccer Trails*

Texte de Michael Arvaarluk Kusugak;  
illustrations de Vladyana Krykorka  
Toronto : Annick Press, 1993.  
ISBN 1550373390 (livre relié)  
ISBN 1550373382 (livre de poche)

*Orphans in the Sky*

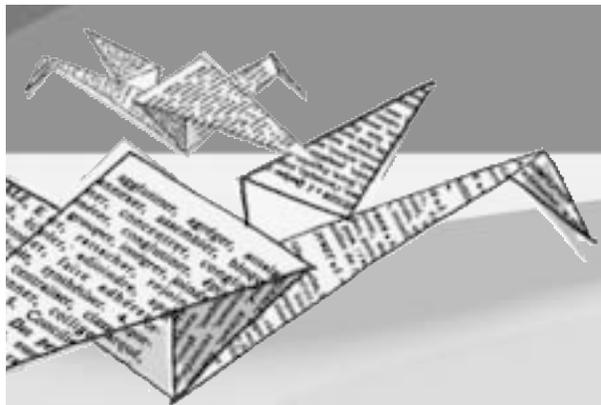
Texte de Jeanne Bushey;  
illustrations de Vladyana Krykorka  
Calgary : Red Deer Press, 2004.  
ISBN 0889952914

*The Polar Bear's Gift*

Texte de Jeanne Bushey;  
illustrations de Vladyana Krykorka  
Red Deer, Alberta : Red Deer Press, 2000.  
ISBN 0889952205

# INDEX DES NOMS ET DES TITRES

- A**  
*Across the Steel River* 15  
*L'affaire du collège indien* 5  
*L'Affreux : conte amérindien* 5  
*Albin visite les Autochtones* 5  
*All the Stars in the Sky* 15  
*L'anniversaire d'Aputik* 6  
*L'araignée géante / Micta Ehepikw* 6  
*As Long as the Rivers Flow* 15  
*Aspen-Baxter, Linda* 20  
*Atibko Nikamon / Caribou Song* 16
- B**  
*Back, Francis* 6, 13  
*Bacon, Joséphine* 8  
*Beaulne, Sarah* 6, 10  
*Bélangier, Julie R.* 5  
*Bergeron, Louise-Catherine* 11  
*Bieber Domm, Kristin* 18  
*Les bois magiques* 6  
*Bouchard, David* 22  
*Brien, Sylvie* 5  
*Brissenden, Constance* 15  
*Bruchac, Joseph* 24  
*Bushey, Jeanne* 20
- C**  
*Le capteur de rêves* 7  
*Cameron, Scott* 11  
*Carcajou, démon des bois : conte amérindien* 7  
*Caribou Song / Atibko Nikamon* 16  
*Chasse en qimutsik* 7  
*Le cheval d'Isabelle* 8  
*Christmas at Wapos Bay* 16  
*Clermont, Marie-Andrée* 11  
*Le corbeau noir est blanc / Gwi Gan Wihl T'uitsxwbl Gaak / Why Raven Is Black* 24  
*Corriveau, Monique* 14  
*Côté, Éleine* 13  
*Côté, Geneviève* 5  
*Côté, Jean-Denis* 11  
*Le couteau magique* 8  
*Couture, François* 10  
*Coyote's New Suit* 16  
*La créature des neiges / Kunapeu* 8  
*Crook, Connie Brummel* 11  
*Cutler, Ebbitt* 19
- D**  
*Daughter of Strangers* 17  
*De Conno, Gianni* 5  
*Deines, Brian* 16, 17, 18, 23  
*Discovering First Peoples and First Contacts* 17  
*La disparition* 9  
*Dodart, Sophie* 24  
*Domm, Jeffrey C.* 18
- Domm, Kristin Bieber* 18  
*Dragonfly Kites / Pimihákanisa* 17  
*The Dream Catcher* 17  
*Drolet, Louise* 13
- E**  
*Épit et le géant* 9
- F**  
*Flamand, Konik* 7  
*Fleury, Janou* 10  
*Fox on the Ice / Mahkesis Miskwamihk E-Cípatapít* 18  
*Francis, Daniel* 17  
*Frischeteau, Gérard* 7, 10
- G**  
*Gerber, Mary Jane* 23  
*Gervais, Chantal* 12  
*Gingras, Charlotte* 9  
*Girard, François* 7  
*Good for Nothing* 18  
*Gordon, Marjory* 17  
*Le Grand Nord* 10  
*Groulx, Diane* 6, 12, 13  
*Gwi Gan Wihl T'uitsxwbl Gaak / Why Raven Is Black / Le corbeau noir est blanc* 24
- H**  
*Hall, Amanda* 13  
*Hannenorak : contes* 10  
*Harris, Christie* 21  
*The Hatchling's Journey: A Blanding's Turtle Story* 18  
*Hidden Buffalo* 18  
*Highway, Tomson* 16, 17, 18  
*Holmlund, Heather D.* 15  
*Houde, Pierre* 12
- I**  
*I Once Knew an Indian Woman* 19  
*Immaaluk, quelques jours chez Quara et Kunuk* 10
- J**  
*Jackson, Dennis* 16  
*Johnson, Bruce* 19
- K**  
*King, Thomas* 16  
*Kokodji Anamisakag / Le monstre de la cave* 11  
*Kou-Skelowh / We Are the People: A Trilogy of Okanagan Legends* 19  
*Krykorka, Vladiana* 20  
*Kunapeu / La créature des neiges* 8
- L**  
*Lacombe, Jean* 12  
*Larouche, Isabelle* 10  
*The Last Noble Savage* 19  
*La légende du corbeau* 10
- Life in an Anishinabe Camp* 19  
*Lonechild, Michael* 18, 22  
*Loyer, Christophe* 11  
*Loyie, Larry* 15  
*Lune d'érable* 11
- M**  
*Mahkesis Miskwamihk E-Cípatapít / Fox on the Ice* 18  
*Mapachee, Cécile* 11, 13  
*Maple Moon* 11  
*Marchand, Barbara* 19  
*Marineau, Michèle* 5  
*Ma tante Charlotte* 11  
*Mativat, Geneviève* 7, 9  
*McClintock, Norah* 19  
*The Medicine Pouch* 20  
*Merola, Caroline* 11  
*Meunier, Sylvain* 8  
*Meuse-Dallien, Theresa* 17, 20, 23  
*Micta Ehepikw / L'araignée géante* 6  
*Le monstre de la cave / Kokodji Anamisakag* 11  
*Mouse Woman and the Mischief-Makers* 21  
*Mwakw* 7
- N**  
*La naissance du goéland : conte inuit* 12  
*Nibawasakonendjigan O Kimodji Tibadjimowin / Le secret de la lanterne* 13  
*Niquay, Martha* 6, 11  
*Noël, André* 6, 13  
*Noël, Michel* 7, 18  
*Not a Trace* 19  
*Nunavut* 20
- O**  
*Orphans in the Sky* 20  
*Ouimet, Josée* 14  
*L'origina blanc* 12
- P**  
*Pasquet, Jacques* 10, 12  
*Payuk and the Polar Bears* 21  
*Pimihákanisa / Dragonfly Kites* 17  
*Pingualuit ou la fontaine de jouvence* 12  
*Pomiuk, Prince of the North* 21  
*Porter, Pamela* 23  
*Poundmaker: Peace Chief* 22
- Q**  
*Qu'Appelle* 22
- R**  
*Rémillard-Boucher, Julie* 10  
*Rordam, Vita* 21  
*Roux, Paul* 8
- S**  
*The Sacred Herbs* 23  
*Sauriol, Louise-Michelle* 8  
*Le secret de la lanterne / Nibawasakonendjigan O Kimodji Tibadjimowin* 13  
*The Sharing Circle: Stories about First Nations Culture* 23  
*Simard, Stéphane* 6, 8  
*Sioui, Jean* 10  
*Sioui, Manon* 10  
*Sivuarapik, Joanassie* 7  
*Sky* 23  
*SkySisters* 23  
*Le soleil caché : une légende inuite de l'Arctique* 13  
*Stanbridge, Joanne* 22  
*Stenhouse, Ted* 15  
*Stevens, Arthur* 17, 20, 23  
*St-Onge, Brigitte* 5
- T**  
*Tait, Douglas* 21  
*Tanaka, Shelley* 18  
*Tanguay, Stéphane* 10  
*Taylor, C. J.* 15  
*Tondreau-Levert, Louise* 13  
*Trafic chez les Hurons* 13
- V**  
*Van Ginhoven, Quentin* 10  
*La visite nordique* 13  
*Le vol des chimères : Sur la route du Cathay; Les mirages de l'aube; Le choc des rêves; Les temps fourbes* 14
- W**  
*Waboose, Jan Bourdeau* 23  
*Wales, Johnny* 16  
*Walker, Niki* 19  
*Walsh, Alice* 21  
*Le Wapiti* 14  
*Watson, Brenda* 6, 8  
*We Are the People: A Trilogy of Okanagan Legends / Kou-Skelowh* 19  
*Weget, Fern* 24  
*Wheeler, Jordan* 16  
*Whitehead, Jerry* 21  
*Whittom, Estelle* 6  
*Why Raven Is Black / Le corbeau noir est blanc / Gwi Gan Wihl T'uitsxwbl Gaak* 24  
*Wiebe, Rudy* 18  
*Wilson, Brenda* 24  
*The Winter People* 24
- Z**  
*Zékina, Daniela* 7, 9



# Soyez branchés

## sur la littérature québécoise et canadienne-française pour la jeunesse

**FONDEZ** un Club de lecture de la Livromagie (6-9 ans), de la Livromanie (9-12 ans) ou du Réseau CJ (12 à 17 ans) et recevez un t-shirt, une affiche et une trousse d'animation incluant du matériel reproductible. De plus, tout au long de l'année, nous vous proposons des semaines thématiques, des tournées de créateurs et des concours littéraires pour donner le goût de lire à vos jeunes et pour cultiver ce plaisir.

**VISITEZ** notre site Web ! Voilà une ressource incontournable d'information et de référence sur la littérature pour la jeunesse et un outil de médiation de la lecture pour les jeunes et les Clubs de lecture.

**ADHÉREZ** à Communication-Jeunesse ! À titre d'enseignant, de bibliothécaire, d'éducateur ou de libraire, joignez-vous à un réseau de passionnés-es de la littérature québécoise et canadienne-française pour la jeunesse !



### **Communication-Jeunesse**

4388, rue Saint-Denis, bureau 305  
Montréal Québec H2J 2L1

Téléphone : (514) 286-6020  
Télécopieur : (514) 286-6093  
com.jeunesse@videotron.ca

**[www.communication-jeunesse.qc.ca](http://www.communication-jeunesse.qc.ca)**

